叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 出口商品(export Commodity) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

出口商品(Export Commodity)

['hɛnɪg] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [sɔɪl] ['sæmp(ə)l] [ʌv; əv]

Henig	was	sent	to	obtain	a	soil	sample	of
亨尼格	曾是	发送	到	获得	一个	土壤	样本	的

亨尼格被派去采集土壤样本。

[ðə; ði] ['plænɪt] .

the	planet	.
这	行星	.

地球。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ru:'ti:n] [ə'saɪnmənt] , [bʌt; bət] [nɑ:t]

It	was	a	routine	assignment	,	but	not
它	曾是	一个	常规	任务	,	但	不是

这是一项例行任务，但并非如此。

[ˌnesə'serəli] [ðə; ði] ['oʊnli] ['meθəd] [fɔ:r; fər] [dɪs'kʌvərɪŋ] [æn; ən] —

necessarily	the	only	method	for	discovering	an	—
一定	这	仅有的	方法	为了	发现	一个	—

未必是发现问题的唯一方法——

[ɪk'spɔ:rt; 'ekspɔ:rt] [kə'mɑ:dəti]

Export	Commodity
出口	商品

出口商品

[baɪ] ['ɜ:rvɪŋ] [kɑ:ks] , ['dʒunjɚ] .

By	Irving	Cox	,	Jr	.
经过	欧文	考克斯	,	小	.

作者：小欧文·考克斯

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]

[	Transcriber's	Note	:	This	etext	was	produced	from
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]

Imagination	Stories	of	Science	and	Fantasy
想像力	故事	的	科学	和	幻想

科学与奇幻的想象故事

[dʒʊ'laɪ] -

July	1955
七月	-

1955年7月

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd] [nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herləs] ['baɪped] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] ['bɪldɪŋ] ['tɔːkɪŋ] .

Three	of	the	hairless	bipeds	stood	in	front	of	the	frame	building	talking	.
三	的	这	无毛	双足动物	站立	在	正面	的	这	框架	建筑	说	.

三个光秃秃的两足动物站在框架建筑前交谈。

[kən'siːld] [baɪ][ðə; ði] [brʌʃ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [roʊd] , ['hɛnɪg] ['stʌdid] [ðem; ðəm] ['kerfəli] .

Concealed	by	the	brush	beyond	the	road	,	Henig	studied	them	carefully	.
暗	经过	这	刷子	超过	这	路	,	亨尼格	研究	他们	小心	.

亨尼格躲在路边的灌木丛后，仔细地观察着它们。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['dɑːmɪnənt] ['spiːʃiːz] [ɑːn] [ðɪs] ['prɪmətɪv] [wɜːrld] , [ʌn'spiːkəbli] [groʊ'tesk] [θɪŋz] .

These	were	the	dominant	species	on	this	primitive	world	,	unspeakably	grotesque	things	.
这些	是	这	主导的	物种	在	这	原始	世界	,	难以言喻的	怪诞	事物	.

这些是这个原始世界里的优势物种，外形极其怪诞丑陋。

[ðə; ði] [peɪl] , [waɪt] [skɪnd] ['ænɪmlz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌltʃər] [ʌv; əv] ['sɔrts] — [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] , [ðer; ðər] ['bɪldɪŋz] ,

The	pale	,	white	skinned	animals	had	a	culture	of	sorts	—	their	language	,	their	buildings	,
这	苍白	,	白色的	去皮	动物	有	一个	文化	的	排序	—	他们的	语言	,	他们的	建筑物	,

这些皮肤苍白、呈白色的动物拥有某种文化——它们的语言、它们的建筑，

[ðer; ðər] [wiːld] ['viːək(ə)lz] ['testifaid] [tuː; tə] [ðæt] — [bʌt; bət][æn; ən]['ænɪm(ə)l][sə'saɪəti][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['hɛnɪg] [nuː] .

their	wheeled	vehicles	testified	to	that	—	but	an	animal	society	was	very	different	from	the	rational	civilization	Henig	knew	.
他们的	带轮子的	车辆	作证	到	那	—	但	一个	动物	社会	曾是	非常	不同的	从	这	合理的	文明	亨尼格	知道	.

它们的轮式车辆证明了这一点——但动物社会与亨尼格所知的理性文明截然不同。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['neɪkɪd][ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [noʊ] ['wɛpənz] .

He	was	naked	and	he	carried	no	weapons	.
他	曾是	裸	和	他	携带	不	武器	.

他赤身裸体，身上也没有携带任何武器。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑːdʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pjuːtərz] .

That	was	the	logic	of	the	computers	.
那	曾是	这	逻辑	的	这	计算机	.

这就是计算机的逻辑。

[bʌt; bət] ['hɛnɪg] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fliːt] [luː'tenənt] , [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] .

But	Henig	was	a	Fleet	Lieutenant	,	not	one	of	the	scientists	.
但	亨尼格	曾是	一个	舰队	中尉	,	不是	一	的	这	科学家	.

但亨尼格是舰队中尉，而不是科学家。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ɑːrmz] ['ræðər] [ðæn; ðən][kəm'pjuːtər]['lɑːdʒɪk] .

He	put	his	faith	in	arms	rather	than	computer	logic	.
他	放	他的	信仰	在	武器	相当	比	电脑	逻辑	.

他更信赖武力而非计算机逻辑。

[strɪpt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɛpənz] , [hiː; hi] [lɔːst] [ə; eɪ][ˌfʌndə'ment(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv] [hɪm'self] .

Stripped	of	his	weapons	,	he	lost	a	fundamental	part	of	himself	.
脱衣舞	的	他的	武器	,	他	丢失的	一个	基本的	部分	的	他自己	.

失去武器后，他失去了自我的重要组成部分。

[ðə; ði][kəm'pju:tərz][hæd; həd] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf] , [bʌt; bət] [tu:] ['meni] [θɪŋz] [kʊd; kəd][goʊ]

The	computers	had	said	he	would	be	safe	,	but	too	many	things	could	go
这	计算机	有	说	他	会	是	安全的	,	但	也	许多	事物	可以	去

[rɔ:ŋ] .

wrong	.
错误的	.

电脑显示他会安全，但太多事情都可能出错。

[tu:] ['meni] ['fæktərz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [left] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əb'zɜ:rvər] ['deɪtə] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə]

Too	many	factors	might	have	been	left	out	of	the	observer	data	submitted	to
也	许多	因素	可能	有	到过	左边	出去	的	这	观察员	数据	提交	到

[ðə; ði] [mə'ʃi:nz] .

the	machines	.
这	机器	.

提交给机器的观察员数据中可能遗漏了太多因素。

['hɛnɪg] [ɪntʃt] ['kɔ:ʃəsli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [θri:] [waɪt] [θɪŋz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n]

Henig	inched	cautiously	toward	the	three	white	things	standing	near	the	wooden
亨尼格	一点点地	谨慎地	朝向	这	三	白色的	事物	常设	靠近	这	木制的

['strʌktʃər] .

structure	.
结构	.

亨尼格小心翼翼地向木结构附近的那三个白色物体挪动。

[ðə; ði] [ˌtelikə'mju:ni,keit] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜ:dʒənz] [hæd; həd][pla:ntid][ɪn][hɪz; ɪz] [skʌl] ,

The	telecommunicator	,	which	the	surgeons	had	planted	in	his	skull	,
这	电信员	,	哪个	这	外科医生	有	已种植	在	他的	颅骨	,

外科医生植入他头骨里的通讯器

[kɔ:t] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['eɪliən] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'septʃuəl] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [tɜ:rmz]

caught	the	sound	of	alien	voices	and	made	a	conceptual	translation	in	terms
捕捉	这	声音	的	外星人	声音	和	制成	一个	概念	翻译	在	条款

['hɛnɪg] [ˌʌndər'stʊd] .

Henig	understood	.
亨尼格	理解	.

他捕捉到了外星人的声音，并用亨尼格能够理解的方式进行了概念上的翻译。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ju:st] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'vaɪs] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [də'rektli; daɪ'rektli] [wɪð; wɪθ]

He	could	have	used	the	same	device	to	communicate	directly	with
他	可以	有	用过的	这	相同的	设备	到	交流	直接地	和

[ðə; ði]['eɪliən][maɪndz] ,

the	alien	minds	,
这	外星人	思想	,

他本可以利用同样的装置直接与外星人的思维进行交流。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['saɪəntɪst] - ['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðæt] .

but	the	Scientist	-	General	had	warned	him	against	that	.
但	这	科学家	-	一般的	有	警告	他	反对	那	.

但科学家将军曾警告过他不要这样做。

" [ðə; ði] ['herləs] ['baɪped] , " [hi:; hi][toʊld]['hɛnɪg] , " [ɑ:r; ər]['oʊnli][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['spi:ʃi:z] .

"	The	hairless	bipeds	,	"	he	told	Henig	,	"	are	only	an	animal	species	.
"	这	无毛	双足动物	,	"	他	讲述	亨尼格	,	"	是	仅有的	一个	动物	物种	.

“无毛的两足动物，”他告诉亨尼格，“只是一种动物物种。”

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

They	have	no	civilization	.
他们	有	不	文明	.

他们没有文明。

[meɪk] [noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðæt] , [luː'tenənt] . "
Make no mistake about that , Lieutenant . "
制作 不 错误 关于 那 , 中尉 . "

这一点毋庸置疑，中尉。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [dɪ'saɪd] [wiː; wi] [niːd] [ðer; ðər]['plænɪt] , [sɜːr] — "
" And if we decide we need their planet , sir — "
" 和 如果 我们 决定 我们 需要 他们的 行星 , 先生 — "

"如果我们决定需要他们的星球，先生——"

" [wiːl] [set] [ʌp] [ˌrezər'veʃən] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [soʊ] [ðeɪ] [kɑːnt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]
" We'll set up reservations for them , so they can't interfere with our
" 出色地 放 向上 预订 为了 他们 , 所以 他们 不能 干扰 和 我们的
[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] . "
operation . "
手术 . "

"我们会为他们安排好座位，这样他们就不会干扰我们的运营了。"

" [ðeɪ] [wəʊnt][hæv; həv] ['wɛpənz] [tuː; tə] [mætʃ] ['aʊərz] , " ['hɛnɪg] [sə'dʒestɪd] ['hoʊpfəli] .
" They won't have weapons to match ours , " Henig suggested hopefully .
" 他们 惯于 有 武器 到 匹配 我们的 , " 亨尼格 建议 希望 .

"他们的武器无法与我们匹敌，"亨尼格满怀希望地说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɪn]['juːnɪfɔːrm] , [luː'tenənt] , ['iːv(ə)n] [ðiːz] ['wɪtləs] [θɪŋz] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ]
" If you go in uniform , Lieutenant , even these witless things would recognize you
" 如果 你 去 在 制服 , 中尉 , 甚至 这些 愚蠢 事物 会 认出 你
[æz; əz][æn; ən]['eɪliən] .
as an alien .
作为 一个 外星人 .

"中尉，如果你穿上制服，即使是这些没脑子的东西也会认出你是外星人。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [noʊ] [wiː; wi][ɪg'zɪst] ,
It would be foolish to let them know we exist ,
它 会 是 愚蠢 到 让 他们 知道 我们 存在 ,

让他们知道我们的存在是件很愚蠢的事。

[ʌn'tɪl][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['faɪn(ə)l][rɪ'pɔːrt][ɑːn][jʊr; jər] ['fɪzɪk(ə)l] ['sɜːrveɪ] . "
until we have the final report on your physical survey . "
直到 我们 有 这 最终的 报告 在 你的 身体的 民意调查 . "

直到我们收到你们实地勘测的最终报告为止。

" [sɜːr] , [ɑːr; ər][wiː; wi] ['æktʃuəli] [ʃʊr] — "
" Sir , are we actually sure — "
" 先生 , 是 我们 实际上 当然 — "

"先生，我们真的确定——"

" [jʊə(r)] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði][kəm'pjuːtər]['lɑːdʒɪk] ?
" You're questioning the computer logic ?
" 你是 提问 这 电脑 逻辑 ?

你竟然质疑计算机的逻辑?

" [ðə; ði]['saɪəntɪst] - ['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz]['veri] [ə'mjuːzd] .
" The Scientist - General was very amused .
" 这 科学家 - 一般的 曾是 非常 觉得好笑 .

"这位科学家将军觉得很有趣。"

" [nɑːt] [ðæt] , [sɜːr] .
" Not that , sir .
" 不是 那 , 先生 .

"不是那样，先生。"

[its] [dʒʌst] — [juː; jʊ] [siː] , [aɪm][ə; eɪ]['sɒlɪdər] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] [ðiːz] [θɪŋz] . "

It's	just	—	you	see	,	I'm	a	solider	,	and	I	don't	understand	these	things	.	"
它是	只是	—	你	看	,	我是	一个	士兵	,	和	我	不	理解	这些	事物	.	"

你知道，我是个军人，我不懂这些事。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr][kən'kluːʒ(ə)n][ɑːn] [feɪθ] , [luː'tenənt] .

"	You'll	have	to	take	our	conclusion	on	faith	,	Lieutenant	.
"	你会	有	到	拿	我们的	结论	在	信仰	,	中尉	.

“中尉，你只能相信我们的结论了。”

[jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv][jʊr; jər][pər'tɪkjələr] ['spiːʃiːz] [ə'bɔːrd] ,

You're	the	only	individual	of	your	particular	species	aboard	,
你是	这	仅有的	个人	的	你的	特别的	物种	船上	,

你是船上唯一一个你所在物种的个体。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][əb'sɜːrd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]['sentər][tuː; tə][send] [aʊt]

and	it	would	be	absurd	for	us	to	wait	for	the	center	to	send	out
和	它	会	是	荒诞	为了	我们	到	等待	为了	这	中心	到	发送	出去

[ə; eɪ]['saɪəntɪst][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] .

a	scientist	with	your	physical	qualifications	.
一个	科学家	和	你的	身体的	资格	.

如果我们等着中心派出一位具备你这样身体素质的科学家来，那将是非常荒谬的。

[ðɪs] ['plænɪt][ɪz] [tuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [weɪst] [ðæt] [mʌtʃ] [taɪm][ɑːn][ðə; ði]['sɜːrveɪ] .

This	planet	is	too	insignificant	for	us	to	waste	that	much	time	on	the	survey	.
这	行星	是	也	微不足道	为了	我们	到	浪费	那	很多	时间	在	这	民意调查	.

这个星球太微不足道了，我们不值得浪费那么多时间进行调查。

[ðə; ði] ['kemɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv]['grævəti] [ə'prɑːksɪmət]

The	chemistry	of	the	atmosphere	and	the	pressure	of	gravity	approximate
这	化学	的	这	气氛	和	这	压力	的	重力	近似

[wʌt] [jʊə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ɑːn][jʊr; jər][hoʊm][wɜːrld] ,

what	you're	accustomed	to	on	your	home	world	,
什么	你是	习惯	到	在	你的	家	世界	,

大气化学成分和重力压力与你家乡星球上的环境大致相同。

[luː'tenənt] ['hɛnɪg] .

Lieutenant	Henig	.
中尉	亨尼格	.

亨尼格中尉。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - ['ɪnsɪdəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'pɪrəns] [ɪz][ðə; ði][best] [dɪs'gaɪz] [juː; jʊ][kʊd; kəd]

And	the	co	-	incidence	of	your	appearance	is	the	best	disguise	you	could
和	这	合作	-	发生率	的	你的	外貌	是	这	最好的	伪装	你	可以

[hæv; həv] . "

have	.	"
有	.	"

而你这副模样，恰恰是你最好的伪装。

" [sɜːr] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ɑːn] [ðiːz] ['prɪmətɪv] [wɜːrld] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['spiːʃiːz] [wɔːr]

"	Sir	,	isn't	it	true	that	sometimes	on	these	primitive	worlds	,	the	animal	species	war
"	先生	,	不是	它	真的	那	有时	在	这些	原始	世界	,	这	动物	物种	战争

[ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] ?

against	each	other	?
反对	每个	其他	?

先生，在这些原始星球上，动物物种之间有时会发生战争，这是真的吗?

['wʊdnt] [aɪ][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][get] [ɪn'vɑːlvd] ? "

Wouldn't	I	be	likely	to	get	involved	?	"
不会	我	是	可能	到	得到	涉及	?	"

我难道不会卷入其中吗?

" [ðə; ði][kəm'pju:tərz] [seɪ] [noʊ] .

"	The	computers	say	no	.
"	这	计算机	说	不	.

电脑显示"不"。

[ænd; ənd][wi:; wi][kɑ:nt]['ɑ:rgju:] [ə'genst] [mə'kænɪk(ə)l]['lɑ:dʒɪk] , [kæn; kən][wi:; wi] , [lu:'tenənt] ?

And	we	can't	argue	against	mechanical	logic	,	can	we	,	Lieutenant	?
和	我们	不能	争论	反对	机械的	逻辑	,	能	我们	,	中尉	?

我们不能反驳机械逻辑，对吧，中尉?

" ['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [rɪ'laɪd] [ɑ:n][ðer; ðər]['deɪtə] , ['hɛnɪg] [θɔ:t] ['bɪtərli] ;

"	Naturally	the	scientists	relied	on	their	data	,	Henig	thought	bitterly	;
"	自然	这	科学家	依赖	在	他们的	数据	,	亨尼格	想法	苦涩地	;

"科学家们当然会依赖他们的数据，"亨尼格愤愤不平地想;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wə:nt, weənt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] — [ðeɪ] [wə:nt, weənt] ['stændɪŋ] ['neɪkɪd]

but	they	weren't	making	the	observation	—	they	weren't	standing	naked
但	他们	不是	制作	这	观察	—	他们	不是	常设	裸

[ænd; ənd] [ˌʌn'ɑ:rmd] [ɑ:n][æn; ən]['eɪliən][wɜ:rld] .

and	unarmed	on	an	alien	world	.
和	徒手	在	一个	外星人	世界	.

但他们当时并不是在观察——他们不是赤身裸体、手无寸铁地站在一个陌生的星球上。

[ðə; ði] ['mɪnətʃər] [ri'kɔ:dəz] [sent] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪp] [wɜ:r; wər]['oʊnli] [mə'ʃi:nz] , ['æftər][ɔ:l] ,

The	miniature	recorders	sent	down	by	the	ship	were	only	machines	,	after	all	,
这	微型	录音机	发送	向下	经过	这	船	是	仅有的	机器	,	后	全部	,

飞船送下去的微型记录仪毕竟只是机器而已。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['lɑ:dʒɪk(ə)l] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] .

without	a	logical	sense	of	judgment	.
没有	一个	逻辑	感觉	的	判断	.

缺乏逻辑判断力。

[ðə; ði] [lu:'tenənt] [hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] ['eɪliən] [wɜ:rld] [bɪ'fɔ:r] .

The	Lieutenant	had	experienced	alien	worlds	before	.
这	中尉	有	经验丰富的	外星人	世界	前	.

这位中尉以前就接触过外星世界。

[fækts][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌnprɪ'dɪktəb(ə)l] ['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz]

Facts	were	all	very	well	,	but	the	unpredictable	quality	of	emotion	was
事实	是	全部	非常	出色地	,	但	这	不可预测的	质量	的	情感	曾是

['sʌmθɪŋ] [els] [ə'gen] .

something	else	again	.
某物	别的	再次	.

事实固然重要，但情感的不可预测性又是另一回事。

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [rɪ'kɔ:rdər] [meɪk] [noʊt][ʌv; əv] [ðæt] ?

How	could	a	recorder	make	note	of	that	?
如何	可以	一个	录音机	制作	笔记	的	那	?

录音者怎么可能记下这件事呢?

[haʊ] [kʊd; kəd] ['fi:lɪŋ] [bi:; bi] ['meʒərd] [ɔ:r]['tæbjəˌleɪtid][baɪ][ðə; ði][kəm'pju:tərz] ?

How	could	feeling	be	measured	or	tabulated	by	the	computers	?
如何	可以	感觉	是	测量	或者	表格	经过	这	计算机	?

计算机如何测量或统计情感?

[ðə; ði] [lu:'tenənt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['herləs] ['eɪliənz]

The	Lieutenant	lay	in	the	brush	listening	to	the	talk	of	the	three	hairless	aliens
这	中尉	躺	在	这	刷子	聆听	到	这	讲话	的	这	三	无毛	外星人

.

:

.

中尉躺在灌木丛中，听着三个无毛外星人的谈话。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzɪŋli] [ˈtrɪviəl] , [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ɑːn][hɪz; ɪz]

It	was	surprisingly	trivial	,	the	sort	of	thing	he	might	have	heard	on	his
它	曾是	出奇	琐碎的	,	这	种类	的	事物	他	可能	有	听到	在	他的

[hoʊm] [wɜːrld] :

home	world	:
家	世界	:

这事儿出乎意料地琐碎，就像他在家乡星球上可能会听到的那种事：

[ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [praɪs] [ʌv; əv] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ; [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ˈfjuːəl][fɔːr; fər][ðer; ðər] [wiːld]

the	rising	price	of	food	in	the	city	;	the	cost	of	fuel	for	their	wheeled
这	上升	价格	的	食物	在	这	城市	;	这	成本	的	燃料	为了	他们的	带轮子的

[ˈviːək(ə)lz] ;

vehicles	;
车辆	;

城市食品价格上涨；他们的轮式车辆燃料成本；

[əbˈskjʊr] [ˈrefrənsɪz] [tuː; tə][ˈpɑːlətɪks] ; [æn; ən] [əˈmjuːzɪŋ] [rɪˈmɑːrk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]

obscure	references	to	politics	;	an	amusing	remark	about	the	female	of	the
朦胧	参考	到	政治	;	一个	有趣	评论	关于	这	女性	的	这

[ˈspiːʃiːz] .

species	.
物种	.

晦涩的政治隐喻；关于雌性的一句有趣评论。

[ðə; ði][ˌsɪməˈlærəti][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [geɪv] [ˈhɛnɪg] [ˈkɑːnfɪdəns] .

The	similarity	to	what	he	knew	gave	Henig	confidence	.
这	相似	到	什么	他	知道	给予	亨尼格	信心	.

与他所了解的事物相似，这给了亨尼格信心。

[hiː; hi][slɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [θriː] [ˈbaɪped] .

He	slid	out	of	his	hiding	place	and	moved	toward	the	three	bipeds	.
他	滑行	出去	的	他的	隐藏	地方	和	已搬	朝向	这	三	双足动物	.

他从藏身之处滑了出来，朝那三个两足动物走去。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [test] .

This	was	the	ultimate	test	.
这	曾是	这	最终的	测试	.

这是终极考验。

[ɪf] [ðə; ði][kəmˈpjuːtərz][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] , [ðə; ði] [luːˈtenənt] [wʊd] [pæs] [ðem; ðəm] [ˌʌnˈnoʊtɪst] .

If	the	computers	had	been	right	,	the	Lieutenant	would	pass	them	unnoticed	.
如果	这	计算机	有	到过	正确的	,	这	中尉	会	经过	他们	未被察觉	.

如果电脑的预测是正确的，中尉应该能悄无声息地通过他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][roʊd] [wen] [ðə; ði][ˈeɪliən] [θɪŋz] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

He	was	nearly	across	the	road	when	the	alien	things	saw	him	.
他	曾是	几乎	穿过	这	路	什么时候	这	外星人	事物	锯	他	.

他快要走到马路对面时，那些外星生物发现了他。

[ðeɪ] [fel] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [bækt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

They	fell	silent	and	backed	away	from	him	.
他们	跌倒	沉默的	和	支持的	离开	从	他	.

他们沉默不语，后退了几步。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈterər] [ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][ə; eɪ][splɪt] - [ˈsekənd] [bɪˈfɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl]

He	saw	terror	in	their	faces	a	split	-	second	before	one	of	them	—	a	female
他	锯	恐怖	在	他们的	面孔	一个	分裂	-	第二	前	一	的	他们	—	一个	女性

— [bɪˈgæn][tuː; tə] [skriːm] .

—	began	to	scream	.
—	开始	到	尖叫	.

就在其中一个女孩开始尖叫的前一瞬间，他看到了她们脸上的恐惧。

[ðə; ði]['sekənd] [meɪl] [tɜːrnd] [ænd; ənd][fled]['ɪntuː][ðə; ði] [triːz] .

The	second	male	turned	and	fled	into	the	trees	.
这	第二	男性	转向	和	逃亡	进入	这	树木	.

第二名男子转身逃进了树林。

[ðə; ði] ['ʌðər] [druː] [aʊt][ə; eɪ][sə'lɪndrɪk(ə)l] [tuːb] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wepən] .

The	other	drew	out	a	cylindrical	tube	which	was	a	weapon	.
这	其他	画	出去	一个	圆柱体	管子	哪个	曾是	一个	武器	.

另一人掏出一根圆柱形管子，那是一件武器。

['hɛnɪg] [traɪd][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər][maɪndz] ,

Henig	tried	to	read	the	emotion	in	their	minds	,
亨尼格	尝试	到	读	这	情感	在	他们的	思想	,

亨尼格试图读懂他们内心的情绪。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli][ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [θɔːt] [ðə; ði] [ˌtelikə'mjuːni,keit] [pɪkt] [ʌp][wʌz; wəz][ə; eɪ]

but	the	only	comprehensible	thought	the	telecommunicator	picked	up	was	a
但	这	仅有的	可理解的	想法	这	电信员	挑选	向上	曾是	一个

['pærəˌlaɪzɪŋ] ['hɔːrər] .

paralyzing	horror	.
瘫痪	恐怖	.

但通讯员接收到的唯一清晰的想法是令人窒息的恐惧。

['hɛnɪg] [spræŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['herləs] ['baɪped] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['wepən] , ['klɔɪŋ] [ðə; ði] ['ʌgli] ,

Henig	sprang	at	the	hairless	biped	who	had	the	weapon	,	clawing	the	ugly	,
亨尼格	弹簧	在	这	无毛	双足动物	WHO	有	这	武器	,	爪子	这	丑陋的	,

[waɪt] [feɪs] .

white	face	.
白色的	脸	.

亨尼格扑向那个拿着武器的无毛两足动物，用爪子抓挠它丑陋的白色脸庞。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [skriːmd] [ə'gen] [ænd; ənd] [biːt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɔːpɔː] .

The	female	screamed	again	and	beat	at	him	with	her	forepaws	.
这	女性	尖叫	再次	和	打	在	他	和	她	前爪	.

那只雌性动物再次尖叫，并用前爪拍打他。

[ðə; ði] ['wepən] [ɪk'sploʊdɪd][æz; əz][ðə; ði] [meɪl] [went] [daʊn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ][tɔːrn] , ['biːtn] [pʌlp] .

The	weapon	exploded	as	the	male	went	down	,	his	face	a	torn	,	beaten	pulp	.
这	武器	爆炸了	作为	这	男性	去	向下	,	他的	脸	一个	撕裂	,	被打败	纸浆	.

男子倒地时，武器爆炸了，他的脸被撕成碎片，血肉模糊。

['hɛnɪg] [felt] [ðə; ði][hɑːt][peɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] ['pelɪt] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Henig	felt	the	hot	pain	of	the	metal	pellet	lodged	in	the	flesh	of	his	shoulder	.
亨尼格	毛毡	这	热的	疼痛	的	这	金属	颗粒	已提交	在	这	肉	的	他的	肩膀	.

亨尼格感到肩膀上的金属弹丸传来一阵灼痛。

[ɪn]['pænɪk][hiː; hi][fled] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [freɪm] ['bɪldɪŋ] .

In	panic	he	fled	beyond	the	frame	building	.
在	恐慌	他	逃亡	超过	这	框架	建筑	.

他惊慌失措地逃出了木结构房屋。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪəntɪst] - ['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] — [wɪ'ðaʊt] ['wɛpənz] ,

And	the	Scientist	-	General	had	said	he	would	be	safe	—	without	weapons	,
和	这	科学家	-	一般的	有	说	他	会	是	安全的	—	没有	武器	,

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] !

without	the	protection	of	his	uniform	!
没有	这	保护	的	他的	制服	!

而这位科学家将军曾说过，即使没有武器，没有制服的保护，他也是安全的！

[ðə; ði]['lɑːdʒɪk][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['dɪdnt] [ə'plai] [ɑːn][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [wɜːrld][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][i'məuʃənz] .

The	logic	of	civilization	didn't	apply	on	a	primitive	world	of	animal	emotions	.
这	逻辑	的	文明	没有	申请	在	一个	原始	世界	的	动物	情绪	.

文明的逻辑并不适用于充满动物情感的原始世界。

['hɛnɪg] [ɪk'spektɪd] [pər'suːt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] [noʊ] ['futsteps] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Henig	**expected**	**pursuit**	**,**	**but**	**he**	**heard**	**no**	**footsteps**	**behind**	**him**	**.**
亨尼格	预期的	追逐	,	但	他	听到	不	脚步声	在后面	他	.

亨尼格预料到有人追赶，但他没有听到身后的脚步声。

[hiː; hi] [stɑːpt] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [krept] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['bɪldɪŋ] .

He	**stopped**	**running**	**and**	**crept**	**back**	**toward**	**the**	**wooden**	**building**	**.**
他	停止	跑步	和	悄悄地爬	后退	朝向	这	木制的	建筑	.

他停下脚步，悄悄地向木屋走去。

[ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wuːnd] [spred] ['nʌmli] ['ɪntuː][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

The	**pain**	**of**	**his**	**shoulder**	**wound**	**spread**	**numbly**	**into**	**the**	**rest**	**of**	**his**	**body**	**.**
这	疼痛	的	他的	肩膀	伤口	传播	麻木地	进入	这	休息	的	他的	身体	.

肩部伤口的疼痛麻木地蔓延到身体的其他部位。

[hɪz; ɪz] [nəːvs] [siːðd] [wɪð; wɪθ] ['nɔːziə] .

His	**nerves**	**seethed**	**with**	**nausea**	**.**
他的	神经	沸腾	和	恶心	.

他感到一阵恶心，神经紧绷。

[blʌd] [uːzd] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɔːrn] [fleʃ] , [kən'dʒiːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['neɪkɪd] [tʃest] .

Blood	**oozed**	**from**	**the**	**torn**	**flesh**	**,**	**congealing**	**on**	**his**	**naked**	**chest**	**.**
血	渗出	从	这	撕裂	肉	,	凝固	在	他的	裸	胸部	.

鲜血从撕裂的血肉中渗出，凝结在他裸露的胸膛上。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [bend]['oʊvər][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

He	**saw**	**the**	**female**	**bend**	**over**	**the**	**animal**	**which**	**had**	**tried**	**to**	**kill**	**him**	**.**
他	锯	这	女性	弯曲	超过	这	动物	哪个	有	尝试	到	杀	他	.

他看到那名女子弯下腰，扑向那只试图杀死他的动物。

[hɜːr; hər] [meɪt] , ['hɛnɪg] [gest] .

Her	**mate**	**,**	**Henig**	**guessed**	**.**
她	伴侣	,	亨尼格	猜对了	.

亨尼格猜测，那是她的伴侣。

['lɑːdʒɪkli] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][fled] , [sɪns] ['hɛnɪg][wʌz; wəz] [stɪl] [ˌnɪr'baɪ] ;

Logically	**she**	**should**	**have**	**fled**	**,**	**since**	**Henig**	**was**	**still**	**nearby**	**;**
逻辑上	她	应该	有	逃亡	,	自从	亨尼格	曾是	仍然	附近	;

从逻辑上讲，她应该逃跑，因为亨尼格还在附近；

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] .

even	**a**	**primitive**	**would**	**have**	**been**	**aware**	**of**	**the**	**danger**	**.**
甚至	一个	原始	会	有	到过	意识到的	的	这	危险	.

即使是原始人也会意识到这种危险。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [mɔːr] [kən'sɜːrnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪl] .

But	**she**	**seemed**	**more**	**concerned**	**for**	**the**	**male**	**.**
但	她	似乎	更多的	担心的	为了	这	男性	.

但她似乎更关心那个男人。

[ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ['tendərli] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm]

She	**wiped**	**the**	**blood**	**from**	**his**	**face**	**tenderly**	**and**	**began**	**to**	**drag**	**him**
她	擦拭	这	血	从	他的	脸	温柔地	和	开始	到	拖	他

[tɔːrd] [ə; eɪ] [fɔːr] - [wiːld] ['viːəkl; 'viːhɪkl] ,

toward	**a**	**four**	**-**	**wheeled**	**vehicle**	**,**
朝向	一个	四	-	带轮子的	车辆	,

她温柔地擦去他脸上的血迹，然后开始把他拖向一辆四轮车。

[wɪtʃ] [stʊd] ['aɪd(ə)l][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [freɪm] ['bɪldɪŋ] .

which	**stood**	**idle**	**inside**	**the**	**frame**	**building**	**.**
哪个	站立	闲置的	里面	这	框架	建筑	.

它闲置在框架建筑内。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [əd'maɪəd][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] .

The	Lieutenant	admired	her	courage	.
这	中尉	钦佩	她	勇气	.

中尉钦佩她的勇气。

[tuː; tə][rɪsk][hɜːr'self][soʊ] ['fjuːtəli] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][help] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['spiːʃiːz] :

To	risk	herself	so	futilely	in	order	to	help	another	of	her	species	:
到	风险	她自己	所以	徒劳地	在	命令	到	帮助	其他	的	她	物种	:

她冒着如此巨大的风险去帮助同类，却徒劳无功：

[ɪn'taɪərli] [ɪ'lɑːdʒɪkl] — [noʊ]['sɪvəlaɪzd] ['biːɪŋ] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['fuːlɪʃ] — [jet] [hə'roʊɪk][ænd; ənd]['noʊb(ə)l]

entirely	illogical	—	no	civilized	being	would	be	so	foolish	—	yet	heroic	and	noble
完全	不合逻辑	—	不	文明	存在	会	是	所以	愚蠢	—	然而	英勇	和	高贵

.

:

.

完全不合逻辑——任何文明人都不会如此愚蠢——但却是英勇高尚的。

['hɛnɪg] [heitid] [hɪm'self][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː] .

Henig	hated	himself	for	what	he	had	to	do	.
亨尼格	憎恨	他自己	为了	什么	他	有	到	做	.

亨尼格恨自己不得不做的事。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] .

Yet	he	had	no	alternative	.
然而	他	有	不	选择	.

但他别无选择。

[hiː; hi] ['kudnt] [let] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm] .

He	couldn't	let	either	of	them	escape	to	give	the	alarm	.
他	不能	让	任何一个	的	他们	逃脱	到	给	这	警报	.

他不能让他们中的任何一个逃出去报警。

[hiː; hi] [spræŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fiːmeɪl] .

He	sprang	at	the	female	.
他	弹簧	在	这	女性	.

他扑向了那名女子。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] [wʌns][æz; əz][hiː; hi] [klɔːd] [hɜːr; hər] [θroʊt] .

She	screamed	once	as	he	clawed	her	throat	.
她	尖叫	一次	作为	他	爪子	她	喉	.

他抓挠她的喉咙时，她尖叫了一声。

[ðə; ði] [blʌd] [pʌlst] [θruː] [ðə; ði] [wuːnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][daɪd] ['kwɪkli] .

The	blood	pulsed	through	the	wound	,	and	she	died	quickly	.
这	血	脉冲	通过	这	伤口	,	和	她	死亡	迅速地	.

鲜血从伤口汩汩流出，她很快就死了。

['hɛnɪg] [wʌz; wəz][glæd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['mɜːrsɪfəli] , [wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l][peɪn] .

Henig	was	glad	he	could	finish	it	so	mercifully	,	with	so	little	pain	.
亨尼格	曾是	高兴的	他	可以	结束	它	所以	仁慈地	,	和	所以	小的	疼痛	.

亨尼格很高兴他能如此仁慈地结束这一切，几乎没有遭受任何痛苦。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] [biːt] [ɪn][ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] .

He	took	a	rock	and	beat	in	the	skull	of	the	male	.
他	采取	一个	岩石	和	打	在	这	颅骨	的	这	男性	.

他拿起一块石头，砸碎了那名男子的头骨。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [freɪm] ['bɪldɪŋ] , [blʌd] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] ,

The	Lieutenant	stood	beside	the	frame	building	,	blood	dripping	from	his	hands	,
这	中尉	站立	旁	这	框架	建筑	,	血	滴落	从	他的	双手	,

中尉站在木结构房屋旁，鲜血从他手上滴落。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [roʊd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [brʌʃ] - ['kʌvərd] ['hɪlsaɪd] [wer] [hi:; hi] [hæd; həd]

and	looked	across	the	road	toward	the	brush	-	covered	hillside	where	he	had
和	看起来	穿过	这	路	朝向	这	刷子	-	涵盖	山坡	在哪里	他	有

['hɪd(ə)n] [hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] ['ʃʌt(ə)l] .

hidden	his	landing	shuttle	.
隐	他的	降落	穿梭	.

他望向马路对面长满灌木的山坡，那里是他藏匿着陆穿梭机的地方。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [seɪf] , [prə'tektɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪ'frækʃ(ə)n] [fi:ld] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['met(ə)l] [tu:b] ['vɪʒuəli]

It	was	safe	,	protected	by	a	refraction	field	which	made	the	metal	tube	visually
它	曾是	安全的	,	受保护	经过	一个	折射	场地	哪个	制成	这	金属	管子	视觉上

[træns'pærənt] .

transparent	.
透明的	.

它很安全，受到折射场的保护，使金属管在视觉上透明。

['hɛnɪg] [hæd; həd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət] [peɪn] ['paʊndɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wu:ndɪd] ['ʃoʊldər]

Henig	had	to	make	a	decision	,	but	pain	pounding	in	his	wounded	shoulder
亨尼格	有	到	制作	一个	决定	,	但	疼痛	猛击	在	他的	受伤	肩膀

[meɪd] ['lɑ:dʒɪk(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] ['dɪfɪkəlt] .

made	logical	thinking	difficult	.
制成	逻辑	思维	难的	.

亨尼格必须做出决定，但受伤的肩膀传来阵阵剧痛，使他难以进行逻辑思考。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] [naʊ] [ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ˌʌndər'stænd]

He	could	return	to	the	ship	now	and	try	to	make	the	scientists	understand
他	可以	返回	到	这	船	现在	和	尝试	到	制作	这	科学家	理解

[ðæt] [ðə; ði] [kəm'pju:tərz] [hæd; həd] [bɪn] [rɔ:ŋ] ;

that	the	computers	had	been	wrong	;
那	这	计算机	有	到过	错误的	;

他现在可以返回船上，试图让科学家们明白计算机的计算结果是错误的；

[hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [dɪs'gaɪz] [ɪ'nʌf] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] [wɜ:rld] .

his	physical	appearance	was	not	disguise	enough	on	this	unknown	world	.
他的	身体的	外貌	曾是	不是	伪装	足够的	在	这	未知	世界	.

在这个陌生的世界里，他的外表不足以起到伪装作用。

[ɔ:r] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [kəm'pli:t] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rveɪ] .

Or	he	could	complete	his	survey	.
或者	他	可以	完全的	他的	民意调查	.

或者他可以完成他的调查问卷。

[wɪð; wɪθ] [lʌk] , [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['fɪnɪʃt] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:n] .

With	luck	,	that	would	be	finished	before	dawn	.
和	运气	,	那	会	是	完成的	前	黎明	.

如果运气好的话，天亮前就能完成。

[ðə; ði] [test] ['eriə] [wʌz; wəz] ['relətɪvli] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɪlz] [wer] [hi:; hi] [hæd; həd] [brɔ:t] [daʊn]

The	test	area	was	relatively	close	to	the	hills	where	he	had	brought	down
这	测试	区域	曾是	相对地	关闭	到	这	丘陵	在哪里	他	有	带来	向下

[hɪz; ɪz] ['ʃʌt(ə)l] .

his	shuttle	.
他的	穿梭	.

测试区域离他之前驾驶航天飞机降落的山丘比较近。

[jet] [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['ri:əl] [tʃɔɪs] .

Yet	he	knew	he	had	no	real	choice	.
然而	他	知道	他	有	不	真实的	选择	.

但他知道自己别无选择。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θri:] ['herləs] ['baɪped] — [g'rɑ:ntɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ək'septɪd]

His	experience	with	the	three	hairless	bipeds	—	granting	that	the	scientists	accepted
他的	经验	和	这	三	无毛	双足动物	—	授予	那	这	科学家	公认

[ɔ:l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [feɪs] ['vælju:] — [wʌz; wəz][nɑ:t]['deɪtə] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ˌaʊt'weɪ] [ðə; ði][fækts] [wɪtʃ]

all	of	it	at	face	value	—	was	not	data	enough	to	outweigh	the	facts	which
全部	的	它	在	脸	价值	—	曾是	不是	数据	足够的	到	胜过	这	事实	哪个

[ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l] [əb'zɜ:vəz] [hæd; həd] ['pri:viəsli] [fed] [tu:; tə][ðə; ði][kəm'pju:tərz] .

the	mechanical	observers	had	previously	fed	to	the	computers	.
这	机械的	观察员	有	之前	美联储	到	这	计算机	.

他与三个无毛两足动物的接触——假设科学家们完全接受了他所观察到的一切——并不足以推翻机械观察者先前输入计算机的事实。

[ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æn; ən]['aɪsəleɪtɪd]['epɪsoʊd] , [nɑ:t][ə; eɪ]['beɪsɪs][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l]

This	would	be	considered	an	isolated	episode	,	not	a	basis	for	a	hypothetical
这	会	是	经过考虑的	一个	孤立	插曲	,	不是	一个	基础	为了	一个	假想

[ˌdʒen(ə)rələ'zeɪʃ(ə)n] .

generalization	.
概括	.

这应被视为孤立事件，而非进行假设性概括的依据。

[ðə; ði][kəm'pju:tər]['lɑ:dʒɪk] [wʊd] [strɪp] ['hɛnɪg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk][ænd; ənd][brænd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kaʊərd]

The	computer	logic	would	strip	Henig	of	his	rank	and	brand	him	a	coward
这	电脑	逻辑	会	条	亨尼格	的	他的	秩	和	品牌	他	一个	懦夫

.

:

.

计算机逻辑会剥夺亨尼格的军衔，并给他贴上懦夫的标签。

[hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:rkt] [tu:] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [lʊ'tenənsi] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][soʊ] ['i:zəli] ;

He	had	worked	too	hard	for	his	Lieutenancy	to	give	it	up	so	easily	;
他	有	工作	也	难的	为了	他的	中尉	到	给	它	向上	所以	容易地	;

他为了获得中尉军衔付出了太多努力，绝不会轻易放弃；

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [θru:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'saɪnmənt] .

he	had	to	go	through	with	his	assignment	.
他	有	到	去	通过	和	他的	任务	.

他必须完成他的任务。

[hi:; hi][hɪd][ðə; ði]['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['ænɪmlz] [hi:; hi][hæd; həd] [kɪld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [freɪm]

He	hid	the	bodies	of	the	two	animals	he	had	killed	behind	the	frame
他	隐藏	这	身体	的	这	二	动物	他	有	被杀	在后面	这	框架

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

他把猎杀的两只动物的尸体藏在了木结构房屋后面。

[ðə; ði][θɜ:rd][wʌn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , [maɪt] [spred] [ðə; ði][ə'lɑ:rm] ,

The	third	one	,	which	had	escaped	,	might	spread	the	alarm	,
这	第三	一	,	哪个	有	逃脱	,	可能	传播	这	警报	,

第三只逃脱的兔子可能会散布警报。

[bʌt; bət] ['hɛnɪg] [hæd; həd][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] [prɪ'ventɪŋ] [ðæt] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪsk][hi:; hi][hæd; həd]

but	Henig	had	no	way	of	preventing	that	;	it	was	a	risk	he	had
但	亨尼格	有	不	方式	的	预防	那	;	它	曾是	一个	风险	他	有

[tu:; tə] [teɪk] .

to	take	.
到	拿	.

但亨尼格无力阻止这种情况发生；这是他必须承担的风险。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [fɔːr] - [wiːld] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

He	examined	the	four	-	wheeled	vehicle	which	was	inside	the	building	.
他	检查	这	四	-	带轮子的	车辆	哪个	曾是	里面	这	建筑	.

他检查了停放在建筑物内的那辆四轮车。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['relətɪvli] ['prɪmətɪv] ['mekənɪzəm] ['paʊərd] [baɪ] [æn; ən] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [kəm'bʌstʃən]

It	was	a	relatively	primitive	mechanism	powered	by	an	internal	combustion
它	曾是	一个	相对地	原始	机制	动力	经过	一个	内部的	燃烧

['endʒɪn] .

engine	.
引擎	.

它是一种相对原始的机械装置，由内燃机驱动。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [wʌz; wəz] [wʌn] ['hɛnɪg] [kʊd; kəd] [draɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən]

The	fact	that	the	native	vehicle	was	one	Henig	could	drive	more	than
这	事实	那	这	本国的	车辆	曾是	一	亨尼格	可以	驾驶	更多的	比

['kaʊntəˌbæləns] [ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] [rɪsk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] ['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd]

counterbalanced	the	potential	risk	from	the	white	-	faced	animal	which	had
平衡	这	潜在的	风险	从	这	白色的	-	面对	动物	哪个	有

[ɪ'skeɪpt] .

escaped	.
逃脱	.

亨尼格能够驾驶的当地车辆，完全抵消了逃脱的白脸动物可能带来的风险。

[wɪð; wɪθ] ['eni] [lʌk] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['sɜːrveɪ] [dʌn] [ɪn] [hæf] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd]

With	any	luck	,	he	could	have	his	survey	done	in	half	the	time	he	had
和	任何	运气	,	他	可以	有	他的	民意调查	完毕	在	一半	这	时间	他	有

['estɪmeɪtɪd] .

estimated	.
估计的	.

如果一切顺利，他可以在预估时间的一半内完成调查。

[ðə; ði] ['fjuːəl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['eɪliən] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [geɪv] ['hɛnɪg] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænsər] [hiː; hi] ['niːdɪd]

The	fuel	from	the	alien	vehicle	gave	Henig	part	of	the	answer	he	needed
这	燃料	从	这	外星人	车辆	给予	亨尼格	部分	的	这	回答	他	需要

.

:
.

外星飞船上的燃料给了亨尼格他需要的部分答案。

[ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] [əb'zɜːvəz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['fjuːəl] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv]

The	mechanical	observers	had	already	used	it	for	fuel	,	it	must	have
这	机械的	观察员	有	已经	用过的	它	为了	燃料	,	它	必须	有

[bɪn] [hɪr] [ɪn] [rɪ'kʌvərəbl] ['kwɑːntətiz] .

been	here	in	recoverable	quantities	.
到过	这里	在	可回收	数量	.

机械观测员已经把它用作燃料了，所以它一定以可回收的数量存在于此。

[ðə; ði] [luː'tenənt] ['niːdɪd] ['oʊnli] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] ['sæmp(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [test] ['eriə] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

The	Lieutenant	needed	only	to	take	one	sample	from	the	test	area	for	the
这	中尉	需要	仅有的	到	拿	一	样本	从	这	测试	区域	为了	这

['saɪəntɪsts] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [ðə; ði] [ɔɪl] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]

scientists	to	determine	whether	or	not	the	oil	was	worth	the	expense	of
科学家	到	决定	无论	或者	不是	这	油	曾是	值得	这	费用	的

['ɛkˌsplɔɪtɪŋ, ɪk'splɔɪtɪŋ] [ðə; ði] ['plænɪt] .

exploiting	the	planet	.
利用	这	行星	.

中尉只需要从试验区采集一个样本，科学家们就能确定开采这颗星球上的石油是否值得。

['hɛnɪg] ['fɪŋgərd] [ðə; ði] [dæʃ] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪg'nɪʃn] .

Henig	fingered	the	dash	,	looking	for	the	ignition	.
亨尼格	用手指	这	短跑	,	寻找	为了	这	点火	.

亨尼格摸索着仪表盘，寻找点火开关。

[ðə; ði] ['letərd] ['sɪmblz] ['oʊvər][ðə; ði] ['veriəs] ['daiəlz] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

The	lettered	symbols	over	the	various	dials	meant	nothing	to	him	,
这	字母	符号	超过	这	各种各样的	拨号盘	意思是	没有什么	到	他	,

各种表盘上的字母符号对他来说毫无意义。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [ˌtelikə'mjuːni,keit] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l]['oʊnli][ʌv; əv][træns'leitiŋ]['spoʊkən][wɜːrdz] .

since	his	telecommunicator	was	capable	only	of	translating	spoken	words	.
自从	他的	电信员	曾是	有能力的	仅有的	的	翻译	说	字	.

因为他的通讯器只能翻译口语。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [tɜːrnd] [wʌn]['daɪəl][ænd; ənd] [saʊnd] [bleəd] [aʊt][æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	Lieutenant	turned	one	dial	and	sound	blared	out	at	him	.
这	中尉	转向	一	拨号	和	声音	刺耳地	出去	在	他	.

中尉转动一个旋钮，一声巨响便传了出来。

['mjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt] : [ðɪs] ['prɪmətɪv] ,

Music	of	a	sort	:	this	primitive	,
音乐	的	一个	种类	:	这	原始	,

一种音乐：这种原始的，

['ænɪm(ə)l] ['kʌltʃər] [hæd; həd] [bɪn] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] ['prɑːses] [fɔːr; fər]['reɪdioʊ] [trænz'mɪʃ(ə)n] .

animal	culture	had	been	clever	enough	to	discover	a	process	for	radio	transmission	.
动物	文化	有	到过	聪明的	足够的	到	发现	一个	过程	为了	收音机	传播	.

动物文化非常聪明，已经发现了一种无线电传输的方法。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [ðə; ði] [luː'tenənt] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'kɑːnʃəsli] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['herləs] ['baɪped] .

For	a	second	time	the	Lieutenant	found	himself	unconsciously	admiring	the	hairless	bipeds	.
为了	一个	第二	时间	这	中尉	成立	他自己	不知不觉	钦佩	这	无毛	双足动物	.

中尉第二次发现自己不自觉地欣赏起了这些没有毛发的两足动物。

[æz; əz] [in'venʃənz] [goʊ] , [ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] [kəm'bʌstʃən] ['endʒɪn] [ænd; ənd]['reɪdioʊ][wɜːr; wər] ['relətɪvli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .

As	inventions	go	,	the	internal	combustion	engine	and	radio	were	relatively	insignificant	.
作为	发明	去	,	这	内部的	燃烧	引擎	和	收音机	是	相对地	微不足道	.

从发明的角度来看，内燃机和收音机都相对来说并不重要。

[jet] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l][wɜːrld][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ɪts] [tek'nɑːlədʒi] [wɪ'ðaʊt] [ˌaʊt'saɪd] [help] [ænd; ənd] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['saɪəns] .

Yet	this	animal	world	had	developed	its	technology	without	outside	help	and	that	suggested	a	brilliant	science	.
然而	这	动物	世界	有	发达	它是	技术	没有	外部	帮助	和	那	建议	一个	杰出的	科学	.

然而，动物世界在没有外界帮助的情况下发展出了自己的技术，这表明它们拥有卓越的科学能力。

[hɛnɪgz] ['empaɪər][hæd; həd][ə; eɪ]['væstli] [suː'pɪriər] [tek'nɑːlədʒi] ,

Henig's	empire	had	a	vastly	superior	technology	,
亨尼格	帝国	有	一个	非常	优越的	技术	,

亨尼格的帝国拥有远超其他国家的技术，

[bʌt; bət][ðə; ði]['saɪəntɪsts] [druː] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌɪndʒə'nuːəti][ænd; ənd] [ɪn'ventɪv] [skɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hʌndrəd]

but	the	scientists	drew	upon	the	ingenuity	and	inventive	skill	of	a	hundred
但	这	科学家	画	之上	这	独创性	和	富有创造力的	技能	的	一个	百

[juˈnaɪtɪd] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [tuːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪk][kəm'pjuːtərz] .

united	worlds	and	they	had	the	tool	of	the	logic	computers	.
团结的	世界	和	他们	有	这	工具	的	这	逻辑	计算机	.

但是，科学家们利用了一百个联合世界的智慧和创造力，并且拥有逻辑计算机这一工具。

[fɑːr] [mɔːr] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [wɜːrld][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪg'nɪʃn] [lɑːk] .

Far	more	characteristic	of	a	primitive	world	was	the	ignition	lock	.
远的	更多的	特征	的	一个	原始	世界	曾是	这	点火	锁	.

点火锁更像是原始世界的特征。

[æn; ən]['ænɪm(ə)l][sə'saɪəti] , [træpt] [baɪ] [ˌʌnkən'troʊld] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [wʊd] [hæv; həv][noʊ]['mjuːtʃuəl] [trʌst]

An	animal	society	,	trapped	by	uncontrolled	emotion	,	would	have	no	mutual	trust
一个	动物	社会	,	被困	经过	不受控制	情感	,	会	有	不	相互的	相信

.
:
.

一个被不受控制的情绪所束缚的动物社会，将无法建立相互信任。

[ðer; ðər] [mə'ʃiːnz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [lɔkt] [ə'genst] [θeft] .

Their	machines	would	have	to	be	locked	against	theft	.
他们的	机器	会	有	到	是	已锁定	反对	盗窃	.

他们的机器必须上锁以防被盗。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l] [ɪn'vaɪrənmənt] ['hɛnɪg] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

That	was	the	emotional	environment	Henig	had	expected	.
那	曾是	这	情绪	环境	亨尼格	有	预期的	.

这正是亨尼格所预期的情感氛围。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [huː] [hæd; həd] [stʌk] [baɪ][hɜːr; hər] [meɪt] ,

But	then	he	thought	of	the	female	who	had	stuck	by	her	mate	,
但	然后	他	想法	的	这	女性	WHO	有	卡住	经过	她	伴侣	,

但随后他想到了那个始终不离不弃的雌性，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [hɜːr; hər] [oʊn] [deθ] .

when	it	meant	her	own	death	.
什么时候	它	意思是	她	自己的	死亡	.

当这意味着她自己的死亡时。

[wʌn] ['dʒɑːrɪŋ] [noʊt] , [wʌn][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][prɪ'dɪktəb(ə)l] ['pætərn] : [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi]

One	jarring	note	,	one	violation	of	the	predictable	pattern	:	the	more	he
一	刺耳的	笔记	,	一	违反	的	这	可预测的	图案	:	这	更多的	他

[kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] ,

considered	it	,
经过考虑的	它	,

一个突兀的音符，一个对可预测模式的违背：他越想越觉得，

[ðə; ði] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm] .

the	more	it	disturbed	him	.
这	更多的	它	不安	他	.

这让他更加不安。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'heɪvd] ?

Was	it	typical	of	the	way	they	all	behaved	?
曾是	它	典型的	的	这	方式	他们	全部	表现	?

这是他们所有人的典型行为吗?

[ðə; ði] [luː'tenənt] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['envi] [ðə; ði][ɪ'lɑːdʒɪk] [ðæt] [meɪd] [sʌtʃ] [ə'fekʃ(ə)n] ['pɑːsəb(ə)l] .

The	Lieutenant	began	to	envy	the	illogic	that	made	such	affection	possible	.
这	中尉	开始	到	嫉妒	这	不合逻辑	那	制成	这样的	感情	可能的	.

中尉开始羡慕这种使之成为可能的荒谬逻辑。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈsaɪnd] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][baɪ]

He	thought	of	the	mates	he	had	been	assigned	from	time	to	time	by
他	想法	的	这	伙伴们	他	有	到过	分配	从	时间	到	时间	经过

[ðə; ði][ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈsɜːrvɪsɪz] .

the	psychological	services	.
这	心理	服务	.

他想起了心理服务部门不时分配给他的那些伙伴。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələr][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [wʊd] [hæv; həv][traɪd][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] .

None	of	them	,	in	a	similar	situation	,	would	have	tried	to	help	him	.
没有任何	的	他们	,	在	一个	相似的	情况	,	会	有	尝试	到	帮助	他	.

如果换作其他人，在类似的情况下，他们都不会试图帮助他。

[ˈpɜːrsən(ə)l][həˈroʊɪks][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][kəmˈpjuːtər] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .

Personal	heroics	were	not	a	part	of	the	computer	civilization	.
个人的	英雄主义	是	不是	一个	部分	的	这	电脑	文明	.

个人英雄主义并非计算机文明的一部分。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊnlinəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈemptinəs] [ʌv; əv]

He	was	suddenly	conscious	of	the	loneliness	and	the	emptiness	of
他	曾是	突然	有意识的	的	这	孤独	和	这	空虚	的

[ˌsaɪənˈtɪfɪk][ˈlɑːdʒɪk] .

scientific	logic	.
科学	逻辑	.

他突然意识到科学逻辑的孤独和空虚。

[ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] — [ðiːz] [peɪl] , [waɪt] - [feɪst] [ˈænɪmlz] — [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] .

These	people	—	these	pale	,	white	-	faced	animals	—	had	something	better	.
这些	人们	—	这些	苍白	,	白色的	-	面对	动物	—	有	某物	更好的	.

这些人——这些面色苍白、脸色惨白的家伙——拥有更好的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ˈherəsi] .

And	that	thought	was	heresy	.
和	那	想法	曾是	异端	.

这种想法简直是异端邪说。

[ɪn] [heɪst] [ˈhɛnɪg] [broʊk] [ðə; ði] [ɪgˈnɪʃn] [lɑːk] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ðə; ði] [luːs] [ˈwaɪɚz, ˈwaɪrz] [təˈgeðər] [soʊ]

In	haste	Henig	broke	the	ignition	lock	and	twisted	the	loose	wires	together	so
在	匆忙	亨尼格	打破	这	点火	锁	和	扭曲	这	松动的	电线	一起	所以

[hiː; hi][kʊd; kəd][stɑːrt][ðə; ði][ˈmoʊtər] .

he	could	start	the	motor	.
他	可以	开始	这	发动机	.

亨尼格慌忙撬开了点火锁，把松散的电线拧在一起，以便启动发动机。

[ðə; ði] [siːt] [wʌz; wəz] [dɪˈzaɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbaɪped] ,

The	seat	was	designed	for	the	bipeds	,
这	座位	曾是	设计	为了	这	双足动物	,

这款座椅是为双足动物设计的。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][moʊst] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][draɪv][ðə; ði][kɑːr] .

and	it	was	most	uncomfortable	for	him	to	drive	the	car	.
和	它	曾是	最多	不舒服	为了	他	到	驾驶	这	车	.

开车对他来说非常不舒服。

[ˈfɔːrtʃənətli] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [tuː; tə][goʊ] .

Fortunately	he	had	only	a	short	distance	to	go	.
幸运的是	他	有	仅有的	一个	短的	距离	到	去	.

幸运的是，他离目的地只有很短的路程了。

[ðə; ði][ɔɪl] [fiːld] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [test] [ˈeriə] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['futhilz] ,

The	oil	field	selected	for	the	test	area	was	in	the	foothills	,
这	油	场地	已选	为了	这	测试	区域	曾是	在	这	山麓	,

选定的试验区油田位于山麓地带。

[ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

on	the	outskirts	of	the	city	.
在	这	郊区	的	这	城市	.

在城市郊区。

[ðə; ði]['træfɪk][wʌz; wəz]['hevɪərðən'er][æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][fiːld] ,

The	traffic	was	heavier	as	he	approached	the	field	,
这	交通	曾是	较重	作为	他	接近	这	场地	,

他靠近球场时，交通变得更加拥堵。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑːrk][baɪ][ðæt] [taɪm][ænd; ənd][noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði]

but	it	was	nearly	dark	by	that	time	and	no	one	seemed	to	notice	the
但	它	曾是	几乎	黑暗的	经过	那	时间	和	不	一	似乎	到	注意	这

[luː'tenənt] [slʌmpt] [loʊ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən]['viːəkl; 'viːhɪkl] .

Lieutenant	slumped	low	behind	the	wheel	of	the	stolen	vehicle	.
中尉	瘫倒	低的	在后面	这	车轮	的	这	被盗	车辆	.

但那时天色已近黄昏，似乎没有人注意到中尉瘫坐在偷来的车驾驶座上。

[hæd; həd][ðə; ði][kəm'pjuːtərz] [bɪn] [raɪt] , [hiː; hi] ['wʌndɚd] ?

Had	the	computers	been	right	,	he	wondered	?
有	这	计算机	到过	正确的	,	他	想知道	?

他心想，电脑的判断是对的吗?

[dɪd][hiː; hi][rɪ'zemb(ə)l][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['spiːʃiːz] [wɪtʃ] [lɪvd] [æt; ət] [piːs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['eɪliənz] ?

Did	he	resemble	an	animal	species	which	lived	at	peace	among	the	aliens	?
做过	他	类似	一个	动物	物种	哪个	居住地	在	和平	之中	这	外星人	?

他是否像某种与外星人和平共处的动物?

[ɪn] [ðæt] [keɪs] ,

In	that	case	,
在	那	案件	,

在这种情况下，

[wʌt] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ðə; ði][riˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['herləs] [θɪŋz] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [sɔː]

what	accounted	for	the	reaction	of	the	three	hairless	things	when	they	first	saw
什么	已记录	为了	这	反应	的	这	三	无毛	事物	什么时候	他们	第一的	锯

[hɪm; ɪm] ?

him	?
他	?

当那三个没毛的东西第一次见到他时，他们的反应是什么?

[hiː; hi][hæd; həd][left][ðə; ði]['reɪdioʊ]['goʊɪŋ] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪrd] ['dɪskɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒ]

He	had	left	the	radio	going	,	listening	to	the	weird	discord	of	the	savage
他	有	左边	这	收音机	去	,	聆听	到	这	诡异的	Discord	的	这	野蛮的

['mjuːzɪk] .

music	.
音乐	.

他让收音机开着，听着那野蛮音乐怪异的刺耳声。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [sæŋ] [ðə; ði] ['melədi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌtelikə'mjuːni,keit] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

Sometimes	a	voice	sang	the	melody	and	his	telecommunicator	gave	him	a
有时	一个	嗓音	唱	这	旋律	和	他的	电信员	给予	他	一个

[kən'septʃuəl][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] .

conceptual	analysis	of	the	words	.
概念	分析	的	这	字	.

有时，会有一个声音唱出旋律，而他的通讯器则会对歌词进行概念分析。

[ɔːl][ðə; ði]['lɪrɪks] [riˈvɔlvd] [ə'raʊnd][wʌn] [θiːm] : ['pɜːrsən(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] .

All	the	lyrics	revolved	around	one	theme	:	personal	affection	.
全部	这	歌词	旋转	大约	一	主题	:	个人的	感情	.

所有歌词都围绕一个主题：个人情感。

[lʌv] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ðə; ði]['dɑ:mɪnənt] [trend] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌltʃər] .
Love was apparently the dominant trend of this culture .
爱 曾是 显然 这 主导的 趋势 的 这 文化 .

爱情显然是这种文化的主流趋势。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]['mju:zɪk] , [ðeɪ] [daɪd][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [said] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [kraɪd][fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] ;
According to their music , they died for it , sighed for it , cried for it ;
根据 到 他们的 音乐 , 他们 死亡 为了 它 , 叹了口气 为了 它 , 哭 为了 它 ;

根据他们的音乐，他们为之献身，为之叹息，为之哭泣；

[noʊ]['sækrɪfaɪs][wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [lʌv] .
no sacrifice was too great if it were made in the name of love .
不 牺牲 曾是 也 伟大的 如果 它 是 制成 在 这 姓名 的 爱 .

只要是为了爱，任何牺牲都不算太大。

['hɛnɪg] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [traɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wɜ:rdɪŋ] .
Henig saw nothing trite in the wording .
亨尼格 锯 没有什么 老套 在 这 措辞 .

亨尼格认为措辞中没有任何陈腐之处。

[hɪz; ɪz]['lɑ:dʒɪk(ə)l][maɪnd] ['lɪmɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['strɪktli] ['lɪtərəl][trænz'leɪʃ(ə)n] .
His logical mind limited his understanding to a strictly literal translation .
他的 逻辑 头脑 有限的 他的 理解 到 一个 严格 文字 翻译 .

他逻辑思维能力有限，只能进行严格的字面翻译。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][sə'saɪəti][wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'pɑ:n][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
He knew that an animal society was built upon emotion ,
他 知道 那 一个 动物 社会 曾是 建造 之上 情感 ,

他知道动物社会是建立在情感之上的。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔ:r] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [wɜ:rld] [wer] [ðə; ði]['foʊk(ə)l] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [lʌv] .
but he had never before come across a primitive world where the focal point was love .
但 他 有 绝不 前 来 穿过 一个 原始 世界 在哪里 这 焦点 观点 曾是 爱 .

但他以前从未遇到过以爱情为中心的原始世界。

[heɪt] , [gri:d] , [æm'bɪʃ(ə)n] , ['kɑ:nflɪkt] , ['envi] : [ðoʊz] [wɜ:r; wər]['tɪpɪk(ə)l][ænd; ənd]['nɔ:rm(ə)l] .
Hate , greed , ambition , conflict , envy : those were typical and normal .
恨 , 贪婪 , 志向 , 冲突 , 嫉妒 : 那些 是 典型的 和 普通的 .

仇恨、贪婪、野心、冲突、嫉妒：这些都是典型且正常的现象。

[ðə; ði] ['emfəsɪs] [ə'pɑ:n] [ə'fekʃ(ə)n] [pʊt] [ðɪs] [wɜ:rld][ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['kætəgɔ:ri] .
The emphasis upon affection put this world in a special category .
这 强调 之上 感情 放 这 世界 在 一个 特别的 类别 .

对情感的重视使这个世界显得与众不同。

[ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] ['baɪped][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][bɑ:nd][strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði]['lɑ:dʒɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] .
The white - faced bipeds had discovered a bond stronger than all the logic of the empire .
这 白色的 - 面对 双足动物 有 发现 一个 纽带 更强 比 全部 这 逻辑 的 这 帝国 .

这些白脸两足动物发现了一种比帝国所有逻辑都更强大的纽带。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]['lɑːdʒɪk(ə)l] , [ðə; ði] [luː'tenənt] [hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt][ðæt][tuː; tə][hɪm'self]

Because	he	was	logical	,	the	Lieutenant	had	to	admit	that	to	himself
因为	他	曾是	逻辑	,	这	中尉	有	到	承认	那	到	他自己

.

:

.

因为他逻辑清晰，所以中尉不得不承认这一点。

[ɪf] [ðə; ði]['empaɪər] [keɪm] [tuː; tə][ɪk'splɔɪt][ðə; ði][ɔɪl] ['riːsɔːrsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] ['sʌmθɪŋ]

If	the	empire	came	to	exploit	the	oil	resources	,	it	would	destroy	something
如果	这	帝国	来了	到	开发	这	油	资源	,	它	会	破坏	某物

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

magnificent	.
壮丽	.

如果这个帝国前来开采石油资源，它将摧毁一些宏伟的事物。

[bʌt; bət]['hɛnɪg] ['wɔznt] [ʃʊr] .

But	Henig	wasn't	sure	.
但	亨尼格	不是	当然	.

但亨尼格并不确定。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['lɪt(ə)l][spə'sɪfɪk]['deɪtə] : [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn] ['fiːmeɪl] ,

He	had	too	little	specific	data	:	the	courage	of	one	female	,
他	有	也	小的	具体的	数据	:	这	勇气	的	一	女性	,

他掌握的具体数据太少：只有一位女性的勇气，

[ðə; ði] [tʃɑːntid] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪdioʊ]['proʊgræm] .

the	chanted	songs	of	a	radio	program	.
这	吟诵	歌曲	的	一个	收音机	程序	.

广播节目中吟唱的歌曲。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['loʊnli] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l][laɪf][hiː; hi] [lɪvd] .

And	,	of	course	,	the	lonely	isolation	of	the	logical	life	he	lived	.
和	,	的	课程	,	这	孤独	隔离	的	这	逻辑	生活	他	居住地	.

当然，还有他所过的那种理性生活的孤独与孤立。

[bʌt; bət][tuː; tə] [θroʊ] [ðæt] [ɪn][æz; əz][ə; eɪ]['fæktər][wʌz; wəz][tuː; tə]['ɑːrgjuː] [ɪ'moʊʃənəli] — [ɑːn][æn; ən]

But	to	throw	that	in	as	a	factor	was	to	argue	emotionally	—	on	an
但	到	扔	那	在	作为	一个	因素	曾是	到	争论	情感上	—	在	一个

['ænɪm(ə)l]['lev(ə)l] — [hɪm'self] .

animal	level	—	himself	.
动物	等级	—	他自己	.

但把这一点作为考量因素，就等于从情感上——从动物层面上——与他自己争论。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [daʊn] [ə; eɪ][saɪd][roʊd]['ɪntuː][ðə; ði][ɔɪl] [fiːld] ,

As	he	turned	down	a	side	road	into	the	oil	field	,
作为	他	转向	向下	一个	边	路	进入	这	油	场地	,

当他拐进一条通往油田的小路时，

[ðə; ði]['proʊgræm][ʌv; əv]['mjuːzɪk]['endɪd][ænd; ənd]['hɛnɪg] [hɜːrd] [ə; eɪ] [briːf] [nuːz] ['sʌməri] .

the	program	of	music	ended	and	Henig	heard	a	brief	news	summary	.
这	程序	的	音乐	结束	和	亨尼格	听到	一个	简短的	消息	概括	.

音乐节目结束后，亨尼格听取了一份简短的新闻摘要。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'dɑːmɪnəntli] [ə; eɪ][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'veləpɪŋ] [wɔːr] .

It	was	predominantly	a	report	of	a	developing	war	.
它	曾是	主要	一个	报告	的	一个	发展	战争	.

它主要报道了一场正在酝酿的战争。

[naʊ] [ðæt] [meɪd] [sens] .

Now	that	made	sense	.
现在	那	制成	感觉	.

这下就说得通了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ɪˈmoʊʃən(ə)l] [bɪˈheɪvjər] [ˈhɛnɪg] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][æn; ən][ˈænɪm(ə)l]
That **was** **the** **sort** **of** **emotional** **behavior** **Henig** **expected** **from** **an** **animal**
那 曾是 这 种类 的 情绪 行为 亨尼格 预期的 从 一个 动物
[wɜːrld] .
world **.**
世界 .

这正是亨尼格预期动物世界会表现出的那种情感行为。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [sɪŋ] [lʌv] [ˈtʃænts] [waɪl] [ðeɪ] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [prɪˈperd] [tuː; tə]
But **how** **could** **they** **sing** **love** **chants** **while** **they** **simultaneously** **prepared** **to**
但 如何 可以 他们 唱歌 爱 吟唱 尽管 他们 同时地 准备 到
[ˈslɔːtər] [iːtʃ] [ˈʌðər] ?
slaughter **each** **other** **?**
屠宰 每个 其他 ?

但他们怎么能一边唱着情歌，一边准备互相残杀呢?

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɔːdkæst] [ðə; ði] [ˈnuːzkæstər] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [tuː]
At **the** **end** **of** **the** **broadcast** **the** **newscaster** **mentioned** **the** **discovery** **of** **two**
在 这 结尾 的 这 播送 这 新闻播音员 提及 这 发现 的 二
[ˈbruːtəli] [mˈjuːtɪleɪtɪd] [ˈbɑːdɪz] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][ˈmaʊnt(ə)n] [gəˈrɑːʒ] .
brutally **mutilated** **bodies** **behind** **a** **mountain** **garage** **.**
残酷地 残缺 身体 在后面 一个 山 车库 .

节目最后，新闻播音员提到在山间一处车库后面发现了两具惨遭肢解的尸体。

" [æn; ən] [əˈledʒd] [aɪ] - [ˈwɪtnəs] [ɪz][held][baɪ][ðə; ði] [pəˈliːs] .
" **An** **alleged** **eye** **-** **witness** **is** **held** **by** **the** **police** **.**
" 一个 据称 眼睛 - 证人 是 握住 经过 这 警察 .

“一名据称是目击证人的男子被警方拘留。”

[hiː; hi] [kleɪmz] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈænɪm(ə)l] [əˈproʊtʃ] [ðə; ði][ˈvɪktəms] [ˈʃɔːrtli] [bɪˈfɔːr]
He **claims** **to** **have** **seen** **a** **strange** **animal** **approach** **the** **victims** **shortly** **before**
他 索赔 到 有 已见 一个 奇怪的 动物 方法 这 受害者 不久 前
[ðə; ði][ˈmɜːrdər] .
the **murder** **.**
这 谋杀 .

他声称在谋杀案发生前不久，看到一只奇怪的动物接近受害者。

" [ðə; ði] [əˈnaʊnsər] [rɪˈpiːtɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈækjərət] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ˈhɛnɪg] — [wɪtʃ] , [hiː; hi] [sed] ,
" **The** **announcer** **repeated** **a** **very** **accurate** **description** **of** **Henig** **—** **which** **,** **he** **said** **,**
" 这 播音员 重复 一个 非常 准确的 描述 的 亨尼格 — 哪个 , 他 说 ,

“播音员重复了对亨尼格非常准确的描述——他说，

[ˈtæli] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈspiːʃiːz] [noʊn] [tuː; tə][zuˈɑːlədʒi] .
tallied **with** **no** **species** **known** **to** **zoology** **.**
统计 和 不 物种 已知 到 动物学 .

与动物学已知的任何物种都不相符。

[tuː; tə] [ˈhɛnɪg] [ðæt] [ˈsteɪtmənt] [wʌz; wəz][ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] .
To **Henig** **that** **statement** **was** **incomprehensible** **.**
到 亨尼格 那 陈述 曾是 难以理解 .

亨尼格觉得这句话难以理解。

[ðə; ði][kəmˈpjuːtərz] [ˈkudnt] [biː; bi] [ðæt] [rɔːŋ] .
The **computers** **couldn't** **be** **that** **wrong** **.**
这 计算机 不能 是 那 错误的 .

电脑不可能错得那么离谱。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][əb'dʒektɪv] , ['lɑːdʒɪk(ə)l] [mə'ʃiːnz] , ['prɑːsesɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [səb'mɪtɪd] [baɪ]

They	were	objective	,	logical	machines	,	processing	the	information	submitted	by
他们	是	客观的	,	逻辑	机器	,	加工	这	信息	提交	经过

[ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l] [əb'zɜːvəz] .

the	mechanical	observers	.
这	机械的	观察员	.

它们是客观、逻辑的机器，处理机械观察员提交的信息。

[ðə; ði][kəm'pjuːtərz] [sed] ['hɛnɪg] [ri'zembld] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['spiːʃiːz] .

The	computers	said	Henig	resembled	a	native	species	.
这	计算机	说	亨尼格	类似	一个	本国的	物种	.

电脑分析结果显示，亨尼格与当地物种相似。

[ðæt] [mʌtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [truː] .

That	much	had	to	be	true	.
那	很多	有	到	是	真的	.

这一点必然是真的。

[ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pæs] [ˌʌn'noʊtɪst] [ɑːn][ðə; ði]['eɪliən]['plænɪt]

The	conclusion	that	he	would	be	able	to	pass	unnoticed	on	the	alien	planet
这	结论	那	他	会	是	有能力的	到	经过	未被察觉	在	这	外星人	行星

[maɪt] [biː; bi] ['fɔːlti] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃən(ə)l]['deɪtə] .

might	be	faulty	for	lack	of	emotional	data	.
可能	是	故障	为了	缺少	的	情绪	数据	.

由于缺乏情感数据，认为他能够在外星星球上不被人注意的结论可能是错误的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nuːzkæstər] [kleɪmd] [noʊ] [sʌtʃ] ['spiːʃiːz] [ɪg'zɪstɪd] !

But	the	newscaster	claimed	no	such	species	existed	!
但	这	新闻播音员	声称	不	这样的	物种	存在	!

但新闻播音员声称根本不存在这样的物种!

[ðə; ði] [luː'tenənt] [hɪd][hɪz; ɪz]['viːəkl; 'viːhɪkl][ɪn][ə; eɪ] [kɑːps] [ʌv; əv] [triːz] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd]

The	Lieutenant	hid	his	vehicle	in	a	copse	of	trees	close	to	the	deserted
这	中尉	隐藏	他的	车辆	在	一个	矮林	的	树木	关闭	到	这	荒凉的

[saɪd] [roʊd] .

side	road	.
边	路	.

中尉将他的车藏在靠近荒凉小路的一丛树里。

[hiː; hi][slɪd] [ɔːf] [ðə; ði] [siːt] , [glæd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [kræmpt] [pə'zɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wiːl] .

He	slid	off	the	seat	,	glad	to	escape	the	cramped	position	behind	the	wheel	.
他	滑行	离开	这	座位	,	高兴的	到	逃脱	这	狭窄	位置	在后面	这	车轮	.

他从座位上滑下来，很高兴终于摆脱了驾驶座上狭小的姿势。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði][ɔɪl] [fiːld] , [hɪz; ɪz] [wuːnd] [bɪ'gæn][tuː; tə][peɪn][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

As	he	walked	toward	the	oil	field	,	his	wound	began	to	pain	him	again	.
作为	他	步行	朝向	这	油	场地	,	他的	伤口	开始	到	疼痛	他	再次	.

当他走向油田时，伤口又开始疼痛起来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ðə; ði] [smɔːl] ['kæps(ə)l] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

With	his	tongue	he	worked	the	small	capsule	loose	from	the	back	of	his
和	他的	舌头	他	工作	这	小的	胶囊	松动的	从	这	后退	的	他的

[maʊθ] — [ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

mouth	—	the	only	place	where	he	could	conceal	it	,
嘴	—	这	仅有的	地方	在哪里	他	可以	隐藏	它	,

他用舌头将那枚小胶囊从口腔后部——他唯一能藏匿它的地方——吐了出来。

[sɪns] [ðə; ði][kəm'pjuːtərz][hæd; həd] [dɪ'kriːd] [ðæt] [hiː; hi] [kʌm] ['neɪkɪd][tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrld] .

since	the	computers	had	decreed	that	he	come	naked	to	this	world	.
自从	这	计算机	有	颁布	那	他	来	裸	到	这	世界	.

因为电脑已经决定让他赤身裸体地来到这个世界。

[hiː; hi] [stuːpt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [sʌmp] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [blæk] [ɜːrθ] ['fɪltər] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði]

He	stooped	beside	a	sump	and	watched	the	black	earth	filter	slowly	through	the
他	弯腰	旁	一个	底盘	和	观看	这	黑色的	地球	筛选	缓慢地	通过	这

['membreɪn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæps(ə)l] .

membrane	into	the	capsule	.
膜	进入	这	胶囊	.

他弯腰走到一个集水坑旁，看着黑色的泥土慢慢地通过膜渗入胶囊中。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ['hɛnɪg] [hæd; həd] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [pə'troʊliəm] ['riːsɔːrsɪz] [hɪr] [wɜːr; wər]

In	his	own	mind	Henig	had	no	doubt	that	the	petroleum	resources	here	were
在	他的	自己的	头脑	亨尼格	有	不	怀疑	那	这	石油	资源	这里	是

[ˌiːkə'nɑːmɪkli] [wɜːrθ] [ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] .

economically	worth	exploitation	.
经济上	值得	开发	.

海尼格本人毫不怀疑，这里的石油资源具有经济开发价值。

[hiː; hi] [θɔːt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ʌv; əv][ðə; ði]['bruːt(ə)l][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['empaɪər] [fliːt]

He	thought	,	for	a	moment	,	of	the	brutal	occupation	by	the	empire	fleet
他	想法	,	为了	一个	片刻	,	的	这	野蛮	职业	经过	这	帝国	舰队

— [ðə; ði] ['slɔːtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] ,

—	the	slaughter	and	the	destruction	,
—	这	屠宰	和	这	破坏	,

他脑海中闪过帝国舰队残酷占领的景象——屠杀和破坏，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [kʊd; kəd][biː; bi] [həːdid] ['ɪntuː] ['prɪzn] [ˌrezər'veʃən] .

before	the	survivors	could	be	herded	into	prison	reservations	.
前	这	幸存者	可以	是	放牧	进入	监狱	预订	.

在幸存者被赶进监狱之前。

[ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɪmətɪv] ['sɪtiz] ['dɪdnt] [dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] .

The	killing	and	the	burning	of	their	primitive	cities	didn't	disturb	him	.
这	杀	和	这	燃烧	的	他们的	原始	城市	没有	打扰	他	.

他们的原始城市遭到杀戮和焚毁，但这并没有让他感到不安。

[ðə; ði]['eɪliənz][wɜːr; wər] ['ænɪmlz] .

The	aliens	were	animals	.
这	外星人	是	动物	.

这些外星人是动物。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l][ˌevə'luːʃ(ə)n] , [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ] ['haɪər]

Because	of	their	biological	evolution	,	they	would	never	achieve	a	higher
因为	的	他们的	生物	进化	,	他们	会	绝不	达到	一个	更高

['soʊʃ(ə)l]['lev(ə)l] .

social	level	.
社会的	等级	.

由于生物进化的原因，他们永远无法达到更高的社会阶层。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'tɜːrnəli] [taɪd][tuː; tə][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɑːdʒɪk(ə)l] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wʌz; wəz]

They	were	eternally	tied	to	emotion	,	and	a	logical	civilization	was
他们	是	永恒	系	到	情感	,	和	一个	逻辑	文明	曾是

[bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər][men'tæləti] .

beyond	their	mentality	.
超过	他们的	心理	.

他们永远受情感束缚，逻辑文明超出了他们的思维范畴。

[tuː; tə][waɪp][ðem; ðəm][aʊt] [ment] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə]['hɛnɪg][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

To	wipe	them	out	meant	no	more	to	Henig	than	the	extermination	of	a
到	擦拭	他们	出去	意思是	不	更多的	到	亨尼格	比	这	灭绝	的	一个

[dʒɜːrm]['kɑːləni][ɔːr][ə; eɪ][nest][ʌv; əv]['vɜːrmɪn] .

germ	colony	or	a	nest	of	vermin	.
细菌	殖民地	或者	一个	巢	的	害虫	.

对亨尼格来说，消灭它们就如同消灭细菌群落或害虫巢穴一样。

[stɪl] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ['dɔmineitiŋ] [ðiːz] ['baɪped] [wʌz; wəz] [ju'niːk] .

Still	**the**	**particular**	**emotion**	**dominating**	**these**	**bipeds**	**was**	**unique**	**.**
仍然	这	特别的	情感	占据主导地位	这些	双足动物	曾是	独特的	.

然而，这些两足动物所表现出的那种特殊情感却是独一无二的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] — [ɪf] [ðæt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ['æktʃuəli] [ɪg'zɪstɪd] ; [ɪf] [hiː; hi]

It	**was**	**worth**	**preserving**	**—**	**if**	**that**	**emotion**	**actually**	**existed**	**;**	**if**	**he**
它	曾是	值得	保存	—	如果	那	情感	实际上	存在	;	如果	他

[wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['deɪtə] [kə'rektli] .

were	**reading**	**the**	**data**	**correctly**	**.**
是	阅读	这	数据	正确	.

如果这种情感真的存在，如果他对数据的解读正确，那么它就值得保存下来。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [stɪl] ['dɪdnt] [noʊ] ; [hiː; hi] [stɪl] ['kudnt] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

The	**Lieutenant**	**still**	**didn't**	**know**	**;**	**he**	**still**	**couldn't**	**make**	**up**	**his**	**mind**	**.**
这	中尉	仍然	没有	知道	;	他	仍然	不能	制作	向上	他的	头脑	.

中尉仍然不知道；他仍然无法下定决心。

[ðə; ði] [test] [ɜːrθ] [siːpt] ['sloʊli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæpsə)l] .

The	**test**	**earth**	**seeped**	**slowly**	**into**	**the**	**capsule**	**.**
这	测试	地球	渗出	缓慢地	进入	这	胶囊	.

测试用的泥土缓缓渗入舱内。

['hɛnɪg] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] [fiːld] .

Henig	**raised**	**his**	**eyes**	**and**	**studied**	**the**	**field**	**.**
亨尼格	提高	他的	眼睛	和	研究	这	场地	.

亨尼格抬起头，环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skelət(ə)l] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔɪl] ['derɪks] [wɜːr; wər] [ˌsɪlu'etɪd]

It	**was**	**dark**	**and**	**the**	**skeletal**	**shafts**	**of**	**the**	**oil**	**derricks**	**were**	**silhouetted**
它	曾是	黑暗的	和	这	骨骼	轴	的	这	油	起重机	是	剪影

[ə'genst] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [laɪts] .

against	**the**	**glow**	**of**	**the**	**city**	**lights**	**.**
反对	这	辉光	的	这	城市	灯	.

天色已黑，石油井架的骨架在城市灯光的映衬下勾勒出轮廓。

[ðə; ði] ['herləs] ['baɪped] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] [fiːld] [ɪk'stensɪvli] .

The	**hairless**	**bipeds**	**had**	**developed**	**the**	**field**	**extensively**	**.**
这	无毛	双足动物	有	发达	这	场地	广泛地	.

无毛两足动物已经广泛开发了该领域。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ə'goʊ] , ['hɛnɪg] [θɔːt] ['enviəsli] ,

Two	**or**	**three**	**generations**	**ago**	**,**	**Henig**	**thought**	**enviously**	**,**
二	或者	三	几代人	前	,	亨尼格	想法	羡慕地	,

亨尼格羡慕地想，两三代人之前的事了。

[ðə; ði] ['plænɪt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nɔːrməsli] [rɪtʃ] [ɪn] [ɔɪl] [ɪf] , ['æftər] [soʊ] [mʌtʃ] ['neɪtɪv]

the	**planet**	**must**	**have**	**been**	**enormously**	**rich**	**in**	**oil**	**if**	**,**	**after**	**so**	**much**	**native**
这	行星	必须	有	到过	非常	富有的	在	油	如果	,	后	所以	很多	本国的

[ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] ,

exploitation	**,**
开发	,

如果经过如此多的原住民开采，这个星球上的石油储量仍然极其丰富，那么这个星球的石油储量必定极其丰富。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [wɜːrθ] [æn; ən] ['empaɪər] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .

it	**was**	**still**	**worth**	**an**	**empire**	**invasion**	**.**
它	曾是	仍然	值得	一个	帝国	入侵	.

即便如此，帝国入侵也是值得的。

[tuː] [gəˈlæktɪk] [mɪˈleniə] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði][ˈempaɪər][hæd; həd] [riːtʃt] [ðæt] [seɪm] [ˈpɪriəd]
Two **galactic** **millennia** **had** **passed** **since** **the** **empire** **had** **reached** **that** **same** **period**
二 银河系 数千年 有 通过了 自从 这 帝国 有 达到 那 相同的 时期
[ɪn][ˌteknəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [groʊθ] ,
in **technological** **growth** **,**
在 技术 生长 ,

自帝国达到同样的科技发展阶段以来，已经过去了两个银河千年。

[diˈpliːtɪŋ] [ðə; ði] [pəˈtroʊliəm] [ˈriːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [wɜːrld] .
depleting **the** **petroleum** **resources** **of** **a** **hundred** **worlds** **.**
消耗 这 石油 资源 的 一个 百 世界 .

耗尽一百个世界的石油资源。

[ðə; ði][ˈempaɪər][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ɔɪl] .
The **empire** **had** **to** **have** **oil** **.**
这 帝国 有 到 有 油 .

这个帝国必须拥有石油。

[nɑːt][fɔːr; fər][ˈfjuːəl] — [əˈtɑːmɪk][ˈenərdʒi][hæd; həd] [bɪn] [ˈhɑːnist] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] — [bʌt; bət][fɔːr; fər]
Not **for** **fuel** **—** **atomic** **energy** **had** **been** **harnessed** **long** **ago** **—** **but** **for**
不是 为了 燃料 — 原子 活力 有 到过 已掌握 长的 前 — 但 为了
[ˌluːbrɪˈkeɪʃn] .
lubrication **.**
润滑 .

不是用作燃料——原子能早已被利用——而是用作润滑剂。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈsaɪəntɪsts] , [ɔːl] [ðə; ði][ˈlɑːdʒɪk(ə)l][kəmˈpjuːtərz] [wɪtʃ] [ˈgʌvənd] [ðə; ði][ˈempaɪər] ,
All **the** **scientists** **,** **all** **the** **logical** **computers** **which** **governed** **the** **empire** **,**
全部 这 科学家 , 全部 这 逻辑 计算机 哪个 受统治 这 帝国 ,

所有的科学家，所有统治帝国的逻辑计算机，

[hæd; həd][ˈnevər] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌsætɪsˈfæktəri] [ˈsʌbstɪtuːt] .
had **never** **come** **up** **with** **a** **satisfactory** **substitute** **.**
有 绝不 来 向上 和 一个 令人满意的 代替 .

一直没能找到令人满意的替代品。

[ðə; ði][ˈsæmp(ə)l][ˈkæps(ə)l][wʌz; wəz] [fʊl] .
The **sample** **capsule** **was** **full** **.**
这 样本 胶囊 曾是 满的 .

样品胶囊已满。

[ˈhɛnɪg] [stʊd] [ʌp] , [ˈsiːlɪŋ] [ðə; ði][ˈvaɪəl] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Henig **stood** **up** **,** **sealing** **the** **vial** **again** **at** **the** **back** **of** **his** **mouth** **.**
亨尼格 站立 向上 , 密封 这 小瓶 再次 在 这 后退 的 他的 嘴 .

亨尼格站起身，再次将小瓶封在嘴后。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði][roʊd] , [hiː; hi] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪliənz] [ˈwɑtʃɪŋ]
And **as** **he** **turned** **toward** **the** **road** **,** **he** **saw** **one** **of** **the** **aliens** **watching**
和 作为 他 转向 朝向 这 路 , 他 锯 一 的 这 外星人 观看
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

当他转身面向马路时，他看到一个外星人正在注视着他。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈbaɪped][ə; eɪ][paɪp][wʌz; wəz] [ˈbɜːrnɪŋ] [gæs] [ɪgˈzɔːstɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] .
Behind **the** **biped** **a** **pipe** **was** **burning** **gas** **exhausted** **from** **the** **field** **.**
在后面 这 双足动物 一个 管道 曾是 燃烧 气体 筋疲力尽的 从 这 场地 .

双足机器人后面有一根管道，燃烧着从田地里排出的气体。

[ðə; ði] [fleɪm] [lɪt] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈhɛnɪg] [sɔː] [ðə; ði] [ˈkrʌʃɪŋ] [weɪt] [ʌv; əv] [ˈterər] .
The **flame** **lit** **the** **animal** **face** **and** **Henig** **saw** **the** **crushing** **weight** **of** **terror** **.**
这 火焰 点燃 这 动物 脸 和 亨尼格 锯 这 压碎 重量 的 恐怖 .

火焰照亮了动物的脸，亨尼格看到了令人窒息的恐惧。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] , ['bloʊɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd]

The	animal	turned	and	ran	,	blowing	on	a	whistle	which	was	suspended
这	动物	转向	和	跑	,	吹	在	一个	哨	哪个	曾是	暂停

[ə'raʊnd] [ɪts] [nek] .

around	its	neck	.
大约	它是	脖子	.

那只动物转身就跑，同时吹响挂在脖子上的哨子。

['hɛnɪg] [spræŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [waɪt] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [splɪt]

Henig	sprang	after	him	and	caught	the	white	thing	with	a	blow	that	split
亨尼格	弹簧	后	他	和	捕捉	这	白色的	事物	和	一个	吹	那	分裂

[ðə; ði]['frædʒ(ə)l] [nek] [boʊn] .

the	fragile	neck	bone	.
这	脆弱的	脖子	骨	.

亨尼格扑向他，一拳打断了那白色的东西，脆弱的颈骨顿时裂开了。

[bʌt; bət][wʌn][blæst][ɑːn][ðə; ði][ə'lɑːrm] ['wɪs(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'nʌf] .

But	one	blast	on	the	alarm	whistle	had	been	enough	.
但	一	爆炸	在	这	警报	哨	有	到过	足够的	.

但一声警报哨声就足够了。

['hɛnɪg] [sɔː] ['ʌðər] ['ænɪmlz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] - [ruːft] , [stoʊn] ['bɪldɪŋ] ['nesəld] [ə'mʌŋ]

Henig	saw	other	animals	pouring	out	of	the	low	-	roofed	,	stone	building	nestled	among
亨尼格	锯	其他	动物	浇注	出去	的	这	低的	-	有顶棚	,	石头	建筑	依偎	之中

[ðə; ði][ɔɪl] ['derɪks] .

the	oil	derricks	.
这	油	起重机	.

亨尼格看到其他动物从石油井架间一座低矮的石头建筑里涌了出来。

[braɪt] [laɪts] [bleizd] [ʌp] , ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dedli] [gler] .

Bright	lights	blazed	up	,	sweeping	the	field	with	a	deadly	glare	.
明亮的	灯	燃烧的	向上	,	扫荡	这	场地	和	一个	致命	强光	.

耀眼的灯光瞬间亮起，致命的光芒笼罩着整个场地。

['hɛnɪg] [ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [triːz] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]['hɪd(ə)n][hɪz; ɪz]['viːəkl; 'viːhɪkl] .

Henig	ran	toward	the	trees	where	he	had	hidden	his	vehicle	.
亨尼格	跑	朝向	这	树木	在哪里	他	有	隐	他的	车辆	.

亨尼格朝着他藏车的树林跑去。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [kɑːrz][ɑːn][ðə; ði][saɪd][roʊd] ,

He	saw	the	lights	of	other	cars	on	the	side	road	,
他	锯	这	灯	的	其他	汽车	在	这	边	路	,

他看到了路边其他车辆的灯光，

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] [skriːm] [ʌv; əv]['saiərinz] .

and	he	heard	the	nervous	scream	of	sirens	.
和	他	听到	这	紧张的	尖叫	的	警报器	.

他听到了警笛令人紧张的尖叫声。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ə'saɪd] , ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][sə'bɜːrbən] ['kɔtidʒz] [ɪn][ðə; ði]

He	swung	aside	,	running	in	the	direction	of	the	suburban	cottages	in	the
他	摇摆	旁边	,	跑步	在	这	方向	的	这	郊区	小屋	在	这

['futhilz] .

foothills	.
山麓	.

他侧身躲开，朝着山麓郊区的别墅方向跑去。

[ən'les] [hi:; hi] [faʊnd] [ə'nʌðər] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [ʌn'gɑ:rdɪd] , [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði]

Unless	he	found	another	vehicle	unguarded	,	he	had	to	return	to	the
除非	他	成立	其他	车辆	无人看守	,	他	有	到	返回	到	这

['ʃʌt(ə)l] [ɑ:n] [fʊt] ;

shuttle	on	foot	;
穿梭	在	脚	;

除非他找到另一辆无人看管的车辆，否则他只能步行返回接驳车；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði]['eɪliənz] [tu:] [mʌtʃ] [taɪm] [tu:; tə] [spred] [ðə; ði][ə'lɑ:rm] .

and	that	would	give	the	aliens	too	much	time	to	spread	the	alarm	.
和	那	会	给	这	外星人	也	很多	时间	到	传播	这	警报	.

那样一来，就会给外星人太多时间来散播警报。

[æz; əz][hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði][meɪn] ['haɪweɪ] , [hi:; hi] [sɔ:] [tu:] ['baɪped] ['wɔ:kɪŋ] [tə'geðər] , [ɑ:rm][ɪn]

As	he	crossed	the	main	highway	,	he	saw	two	bipeds	walking	together	,	arm	in
作为	他	交叉	这	主要的	公路	,	他	锯	二	双足动物	步行	一起	,	手臂	在

[ɑ:rm] .

arm	.
手臂	.

当他穿过主干道时，他看到两个两足动物手挽着手一起走着。

[ðə; ði] ['fi:meɪl] [bɪ'gæn][tu:; tə] [skri:m] .

The	female	began	to	scream	.
这	女性	开始	到	尖叫	.

那名女子开始尖叫。

['hɛnɪg] [hæd; həd][tu:; tə]['saɪləns][hɜ:r; hər] .

Henig	had	to	silence	her	.
亨尼格	有	到	沉默	她	.

亨尼格不得不让她闭嘴。

[hi:; hi] [spræŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [θroʊt] ; [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] ['wɛpənz] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

He	sprang	for	her	throat	;	without	his	customary	weapons	,	that	was	the
他	弹簧	为了	她	喉	;	没有	他的	习惯	武器	,	那	曾是	这

['oʊnli][self] - [dɪ'fens] [hi:; hi][hæd; həd] .

only	self	-	defense	he	had	.
仅有的	自己	-	防御	他	有	.

他扑向她的喉咙；由于没有常用的武器，这是他唯一的自卫手段。

[ðə; ði] [meɪl] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][fled] , [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɑ:rmd] .

The	male	should	have	turned	and	fled	,	since	he	was	not	armed	.
这	男性	应该	有	转向	和	逃亡	,	自从	他	曾是	不是	武装	.

这名男子当时应该转身逃跑，因为他没有携带武器。

[ðæt] [wʌz; wəz]['sensəb(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]['lɑ:dʒɪk(ə)l] .

That	was	sensible	and	that	was	logical	.
那	曾是	明智的	和	那	曾是	逻辑	.

这很明智，也很合乎逻辑。

[bʌt; bət][wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [lu:'tenənt] ['tæŋg(ə)ld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ju'ni:k] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [ri:'ækʃənz] [ʌv; əv]

But	once	more	the	Lieutenant	tangled	with	the	unique	emotional	reactions	of
但	一次	更多的	这	中尉	纠缠不清	和	这	独特的	情绪	反应	的

[ðɪs] ['plænɪt] .

this	planet	.
这	行星	.

但这位中尉再次被这个星球上独特的情感反应所困扰。

[ðə; ði] [meɪl] [held][hɪz; ɪz] [graʊnd] [ænd; ənd][traɪd] [tu:; tə] [prə'tekt][ðə; ði] ['fi:meɪl] .

The	male	held	his	ground	and	tried	to	protect	the	female	.
这	男性	握住	他的	地面	和	尝试	到	保护	这	女性	.

雄性坚守阵地，试图保护雌性。

[hɛnɪgz] [fɜːrst] [slæʃ] [mɪst] [hɜːr; hər] [θroʊt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɔːt] [bæk] , [tuː] .

Henig's	first	slash	missed	her	throat	and	she	fought	back	,	too	.
亨尼格	第一的	削减	错过	她	喉	和	她	战斗	后退	,	也	.

亨尼格的第一刀没砍中她的喉咙，她也奋起反击。

[ðə; ði] ['meɪlz] ['fɔːpɔː] , ['dʌbld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hæmər] - [ʃeɪp] , [strʌk] [hɛnɪgz] ['wuːndɪd] ['ʃoʊldər]

The	male's	forepaw	,	doubled	into	a	hammer	-	shape	,	struck	Henig's	wounded	shoulder
这	男性的	前蹄	,	双倍	进入	一个	锤	-	形状	,	击	亨尼格	受伤	肩膀

,

,

,

雄性动物的前爪呈锤状，击中了亨尼格受伤的肩膀。

[ænd; ənd] [blʌd] [uːzd] [daʊn] [hɪz; ɪz]['neɪkɪd] [tʃest] [ə'gen] .

and	blood	oozed	down	his	naked	chest	again	.
和	血	渗出	向下	他的	裸	胸部	再次	.

鲜血再次顺着他裸露的胸膛渗了下来。

[ə; eɪ] ['nɔːziə] [ʌv; əv][peɪn] [sæpt] [hɛnɪgz] [streŋθ] .

A	nausea	of	pain	sapped	Henig's	strength	.
一个	恶心	的	疼痛	精疲力竭	亨尼格	力量	.

剧烈的疼痛和恶心感使亨尼格精疲力竭。

[hiː; hi] ['stægərd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][roʊd] .

He	staggered	toward	the	shadows	beyond	the	road	.
他	交错	朝向	这	阴影	超过	这	路	.

他踉跄着走向路对面的阴影。

[ɪf] [ðə; ði] [tuː] ['eɪliənz] [keɪm] ['æftər][hɪm; ɪm] [naʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst] ;

If	the	two	aliens	came	after	him	now	,	he	was	lost	;
如果	这	二	外星人	来了	后	他	现在	,	他	曾是	丢失的	;

如果那两个外星人现在追杀他，他就完了；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] .

he	was	too	weak	to	defend	himself	.
他	曾是	也	虚弱的	到	保卫	他自己	.

他太虚弱了，无力自卫。

[hiː; hi] [kə'læpst] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['retʃɪŋ] .

He	collapsed	,	panting	and	retching	.
他	倒塌	,	喘息	和	干呕	.

他倒下了，气喘吁吁，干呕不止。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] [noʊ] ['futsteps] .

But	he	heard	no	footsteps	.
但	他	听到	不	脚步声	.

但他没有听到脚步声。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] , [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði][roʊd] .

When	he	was	able	,	he	looked	back	toward	the	road	.
什么时候	他	曾是	有能力的	,	他	看起来	后退	朝向	这	路	.

他找了个机会，回头望向公路。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [meɪl] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['mɑːpɪŋ] [blʌd] [frʌm; frəm]

He	saw	the	male	holding	the	female	in	his	arms	and	mopping	blood	from
他	锯	这	男性	保持	这	女性	在	他的	武器	和	拖地	血	从

[ðə; ði] [gæʃ] ['hɛnɪg] [hæd; həd][tɔːrn][ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːk] .

the	gash	Henig	had	torn	in	her	cheek	.
这	伤口	亨尼格	有	撕裂	在	她	脸颊	.

他看到那名男子抱着那名女子，正在擦拭亨尼格在她脸颊上撕开的伤口流出的血迹。

[ðiːz] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l]['eɪliənz][ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] !

These	inexplicable	aliens	and	their	affection	for	each	other	!
这些	无法解释的	外星人	和	他们的	感情	为了	每个	其他	!

这些莫名其妙的外星人以及他们彼此之间的感情!

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'faɪd] [ɔːl]['lɑːdʒɪk][ænd; ənd]['riːz(ə)n] .

It	defied	all	logic	and	reason	.
它	违抗	全部	逻辑	和	原因	.

这完全违背逻辑和理性。

[ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər] [wʌz; wəz][əb'sɜːrd] ; [jet] ['sʌmhaʊ] [sə'blaɪm] , [tuː] .

Their	behavior	was	absurd	;	yet	somehow	sublime	,	too	.
他们的	行为	曾是	荒诞	;	然而	不知何故	升华	,	也	.

他们的行为荒诞可笑，却又透着一丝崇高。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ærɪd] ['emptinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɑːdʒɪk(ə)l][maɪnd] , ['hɛnɪg] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

From	the	arid	emptiness	of	his	logical	mind	,	Henig	,	for	a	moment	,
从	这	干旱	空虚	的	他的	逻辑	头脑	,	亨尼格	,	为了	一个	片刻	,

从他逻辑思维的枯燥空虚中，亨尼格一时之间.....

[hæd; həd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] :

had	a	vision	of	something	great	:
有	一个	想象	的	某物	伟大的	:

曾有一个伟大的愿景:

[ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] [wɪtʃ] [fjuːzd] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pjuːtər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði]

a	new	world	which	fused	the	intellect	of	the	computer	civilization	and	the
一个	新的	世界	哪个	融合	这	智力	的	这	电脑	文明	和	这

[wɔːrmθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

warmth	of	this	animal	emotion	.
温暖	的	这	动物	情感	.

一个融合了计算机文明的智慧和动物情感的温暖的新世界。

[ðiːz] ['ʌgli] , [waɪt] - [feɪst] ['ænɪmlz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['riːsɔːrs] [fɑːr] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən]

These	ugly	,	white	-	faced	animals	had	a	resource	far	more	valuable	than
这些	丑陋的	,	白色的	-	面对	动物	有	一个	资源	远的	更多的	有价值的	比

[pə'troʊliəm] [tuː; tə][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt][tuː; tə][ðə; ði]['empaɪər] .

petroleum	to	export	to	the	empire	.
石油	到	出口	到	这	帝国	.

这些丑陋的、白脸的动物拥有比石油更有价值的资源，可以出口到帝国。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['saiərinz] ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər][ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] .

Then	he	heard	the	sirens	coming	closer	and	he	began	to	run	.
然后	他	听到	这	警报器	未来	更近	和	他	开始	到	跑步	.

然后他听到警笛声越来越近，便开始奔跑。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['braɪtli] ['laɪtɪd] [striːt] , [wer] ['baɪped] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] [wɔːks] .

He	saw	a	brightly	lighted	street	,	where	bipeds	crowded	the	walks	.
他	锯	一个	明亮地	照明	街道	,	在哪里	双足动物	挤	这	散步	.

他看到一条灯火通明的街道，人行道上挤满了行人。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn]['pænɪk] [daʊn] [ə; eɪ][dɑːrk] ['æli] .

He	turned	in	panic	down	a	dark	alley	.
他	转向	在	恐慌	向下	一个	黑暗的	胡同	.

他惊慌失措地拐进了一条黑暗的小巷。

[ðə; ði]['saiərinz][wɜːr; wər][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

The	sirens	were	behind	him	.
这	警报器	是	在后面	他	.

警笛声在他身后。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈsævidʒiz][æt; ət][bəuθ][ˈɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæli] ,

He	saw	savages	at	both	ends	of	the	alley	,
他	锯	野蛮人	在	两个都	结束	的	这	胡同	,

他看到巷子两头都是野蛮人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈblaɪndli][ˈɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk] [ˈwerhaʊs] .

and	he	pushed	his	way	blindly	into	a	dark	warehouse	.
和	他	推动	他的	方式	盲目地	进入	一个	黑暗的	仓库	.

他盲目地挤进了一个黑暗的仓库。

[hiː; hi] [fel] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [sæks] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] , [ˈgreɪni] [ˈsʌbstəns] .

He	fell	across	a	pile	of	sacks	filled	with	a	soft	,	grainy	substance	.
他	跌倒	穿过	一个	桩	的	麻袋	已填	和	一个	柔软的	,	颗粒状的	物质	.

他跌跌撞撞地撞到一堆装满柔软颗粒状物质的麻袋上。

[ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ʃæft] [ʌv; əv] [ˈmuːnlaɪt] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈæŋg(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

A	narrow	shaft	of	moonlight	made	a	sharp	angle	on	the	floor	.
一个	狭窄的	轴	的	月光	制成	一个	锋利的	角度	在	这	地面	.

一束狭窄的月光斜射在地板上，形成一个锐角。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] .

He	tried	to	examine	his	wound	in	the	light	.
他	尝试	到	检查	他的	伤口	在	这	光	.

他试图在光线下检查伤口。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈbliːdɪŋ] ; [ðə; ði][skɪn][wʌz; wəz] [ˈpʌfi] [ænd; ənd] [ɪnˈfleɪmd] .

It	was	still	bleeding	;	the	skin	was	puffy	and	inflamed	.
它	曾是	仍然	出血	;	这	皮肤	曾是	蓬松	和	发炎的	.

伤口仍在出血；皮肤肿胀发炎。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dʌl] [heɪz] [ˈkraʊdɪd] [ðə; ði] [pəˈrɪfəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

A	kind	of	dull	haze	crowded	the	periphery	of	his	mind	.
一个	种类	的	乏味的	阴霾	挤	这	周边	的	他的	头脑	.

他的意识边缘笼罩着一层朦胧的雾气。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [nuː] [ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwuːndɪd] [twaɪs] [bɪˈfɔːr] [wen]

The	Lieutenant	knew	the	symptoms	;	he	had	been	wounded	twice	before	when
这	中尉	知道	这	症状	;	他	有	到过	受伤	两次	前	什么时候

[ðə; ði] [fliːt] [ˈɑːkjupaɪd] [ˈprɪmətɪv] [wɜːrld] .

the	fleet	occupied	primitive	worlds	.
这	舰队	占领	原始	世界	.

中尉了解这些症状；舰队占领原始世界时，他曾两次负伤。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈʃʌt(ə)l] .

He	would	be	all	right	when	he	reached	the	shuttle	.
他	会	是	全部	正确的	什么时候	他	达到	这	穿梭	.

他到达接驳车时就会没事了。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [kɪt] [ðer; ðər][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['sterəlaɪz][ðə; ði] [wuːnd] .

He	had	an	emergency	kit	there	and	he	could	sterilize	the	wound	.
他	有	一个	紧急情况	成套工具	那里	和	他	可以	消毒	这	伤口	.

他那里有急救包，可以对伤口进行消毒。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ˈfutsteps] [ænd; ənd] [ˈmʌfld] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈæli] .

He	heard	footsteps	and	muffled	voices	in	the	alley	.
他	听到	脚步声	和	闷音	声音	在	这	胡同	.

他听到巷子里传来脚步声和低沉的说话声。

[hiː; hi] [ʃræŋk] [ˈkloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [sæks] ;

He	shrank	closer	to	the	sacks	;
他	缩小	更近	到	这	麻袋	;

他缩近了麻袋；

[ʌn'kɑ:nʃəsli] [hi:; hi] [klɔ:d] [ə; eɪ] [rent] [ɪn][ðə; ði] [klɔ:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪn] [spɪld] [aʊt] ,

unconsciously	**he**	**clawed**	**a**	**rent**	**in**	**the**	**cloth**	**and**	**the**	**grain**	**spilled**	**out**	**,**
不知不觉	他	爪子	一个	租	在	这	布	和	这	粮食	洒了	出去	,

他无意识地用爪子撕开了布料，谷物洒了出来。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni] ['pɪrəmɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .

making	**a**	**tiny**	**pyramid**	**in**	**the**	**moonlight**	**.**
制作	一个	微小的	金字塔	在	这	月光	.

在月光下堆砌一个小金字塔。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɜ:ri:ɪŋ] [ʌv; əv]['taɪni] [fi:t] , [ə; eɪ] [ʃrɪl] [skwi:l] ,

There	**was**	**a**	**scurrying**	**of**	**tiny**	**feet**	**,**	**a**	**shrill**	**squeal**	**,**
那里	曾是	一个	匆匆忙忙	的	微小的	脚	,	一个	尖锐	尖叫	,

一阵窸窣的脚步声，一声尖锐的叫声，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['roʊd(ə)nt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [tu:; tə]['nɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [fu:d] .

and	**a**	**rodent**	**came**	**from**	**the**	**darkness**	**to**	**nibble**	**at**	**the**	**food**	**.**
和	一个	啮齿动物	来了	从	这	黑暗	到	蚕食	在	这	食物	.

一只啮齿动物从黑暗中钻出来，啃食食物。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ræt]['hɛnɪg][hæd; həd]['i:v(ə)n] [si:n] , [noʊ]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][hænd]

It	**was**	**the**	**smallest**	**rat**	**Henig**	**had**	**even**	**seen**	**,**	**no**	**larger**	**than**	**his**	**hand**
它	曾是	这	最小	鼠	亨尼格	有	甚至	已见	,	不	更大的	比	他的	手

.

:

.

这是亨尼格见过的最小的老鼠，比他的手掌还要小。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [bɪ'gæn][tu:; tə]['wɔ:tər] .

Instinctively	**his**	**mouth**	**began**	**to**	**water**	**.**
本能地	他的	嘴	开始	到	水	.

他本能地开始流口水。

[ðə; ði][ræt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['teɪsti] ['delɪkət] ['mɔ:rs(ə)l] ,

The	**rat**	**would**	**make**	**a**	**tasty**	**delicate**	**morsel**	**,**
这	鼠	会	制作	一个	可口	精美的	小块	,

老鼠会是一道美味可口的佳肴。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] ['i:tn] .

and	**it**	**was**	**a**	**long**	**time**	**since**	**he**	**had**	**eaten**	**.**
和	它	曾是	一个	长的	时间	自从	他	有	吃	.

他已经很久没吃东西了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [paʊns] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

But	**before**	**he**	**could**	**pounce**	**on**	**it**	**,**
但	前	他	可以	猛扑	在	它	,

但他还没来得及扑上去，

[ə'nʌðər] ['ænɪm(ə)l] [ʃɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði][ræt][ɪn][ɪts] [klɔ:z] .

another	**animal**	**shot**	**out**	**of**	**the**	**shadows**	**and**	**caught**	**the**	**rat**	**in**	**its**	**claws**	**.**
其他	动物	射击	出去	的	这	阴影	和	捕捉	这	鼠	在	它是	爪子	.

另一只动物从阴影中窜出，用爪子抓住了老鼠。

[ðen] ['hɛnɪg] [nu:] [ðə; ði] [tru:θ] .

Then	**Henig**	**knew**	**the**	**truth**	**.**
然后	亨尼格	知道	这	真相	.

这时，亨尼格才明白了真相。

[hiː; hi] [nuː] [waɪ] [ðə; ði][kəm'pjuːtərz][hæd; həd] [bɪn] [rɔːŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [wʌt] ['deɪtə][ðə; ði]

He	knew	why	the	computers	had	been	wrong	and	he	knew	what	data	the
他	知道	为什么	这	计算机	有	到过	错误的	和	他	知道	什么	数据	这

[mə'kænɪk(ə)l] [əb'zɜːvəz] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][trænz'mɪt] .

mechanical	observers	had	failed	to	transmit	.
机械的	观察员	有	失败的	到	发送	.

他知道计算机为什么会出错，也知道机械观测器未能传输哪些数据。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːl]['ænɪm(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['tɔːtʃərɪŋ] [ðə; ði][ræt][wɪð; wɪθ][ɪts] ['fɔːpɔː] ,

For	the	small	animal	,	which	was	torturing	the	rat	with	its	forepaws	,
为了	这	小的	动物	,	哪个	曾是	酷刑	这	鼠	和	它是	前爪	,

那只用前爪折磨老鼠的小动物，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['duːplɪkeɪt][ʌv; əv][hɪm'self] — [ɪn] ['mɪnətʃər] .

was	a	physical	duplicate	of	himself	—	in	miniature	.
曾是	一个	身体的	复制	的	他自己	—	在	微型	.

是他本人的缩小版复制品。

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði]['reɪdioʊ] ['nuːzkæstər] [hæd; həd] [sed] [ðɪs] [wɜːrld][hæd; həd][noʊ][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l]

No	wonder	the	radio	newscaster	had	said	this	world	had	no	zoological
不	想知道	这	收音机	新闻播音员	有	说	这	世界	有	不	动物学

['spiːʃiːz] [laɪk] [hɛnɪgz] !

species	like	Henig's	!
物种	喜欢	亨尼格	!

难怪电台新闻播音员会说，世界上没有像亨尼格这样的动物物种！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['relətɪv] [saɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['erər] [maɪt] [hæv; həv][ə'mjuːzd]

It	was	a	question	of	relative	size	and	the	error	might	have	amused
它	曾是	一个	问题	的	相对的	尺寸	和	这	错误	可能	有	觉得好笑

[hɪm; ɪm] — [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['seɪfli] [bæk] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ʃɪp] .

him	—	if	he	had	been	safely	back	aboard	the	exploration	ship	.
他	—	如果	他	有	到过	安全	后退	船上	这	勘探	船	.

这是一个相对大小的问题，如果他当时已经安全返回探险船上，这个错误或许会让他觉得好笑。

['hɛnɪg] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv]['maɪnər] ['fɪzɪk(ə)l] ['dɪfərənsɪz] .

Henig	was	aware	of	minor	physical	differences	.
亨尼格	曾是	意识到的	的	次要的	身体的	差异	.

亨尼格注意到了一些细微的生理差异。

[ðə; ði] [smɔːl] , [griːn] - [aɪd] ['mɪnətʃər] [ʌv; əv][hɪm'self][dɪd][nɑːt] [wɔːk] [ɪ'rekt] .

The	small	,	green	-	eyed	miniature	of	himself	did	not	walk	erect	.
这	小的	,	绿色的	-	眼睛	微型	的	他自己	做过	不是	走	直立	.

那个矮小、绿眼睛的自己，走路并不直立。

[ɪts] [ber] [fiːt] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ɪ'vɑːlvd] [ðə; ði] ['nesəseri] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][dʒɔɪnt] ['strʌktʃər] .

Its	bare	feet	had	not	yet	evolved	the	necessary	alteration	in	joint	structure	.
它是	裸	脚	有	不是	然而	进化	这	必要的	改造	在	联合的	结构	.

它的赤脚关节结构尚未进化出必要的改变。

[ænd; ənd][ɪts] [klɔːz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['oʊnli] ['kʌtɪŋ] [tuːlz] , [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [mɔːr] ['delɪkət]

And	its	claws	were	still	only	cutting	tools	,	incapable	of	more	delicate
和	它是	爪子	是	仍然	仅有的	切割	工具	,	无法	的	更多的	精美的

[məˌnɪpju'leɪʃn] .

manipulation	.
操纵	.

它的爪子仍然只是切割工具，无法进行更精细的操作。

['tentətɪvli] ['hɛnɪg] [juːst] [ðə; ði] [ˌtelikə'mjuːni,keit] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][maɪnd] ;

Tentatively	Henig	used	the	telecommunicator	to	explore	the	animal	mind	;
姑且	亨尼格	用过的	这	电信员	到	探索	这	动物	头脑	;

亨尼格试探性地使用远程通讯器来探索动物的思维；

[hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] [ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [səˈriːbrəl] [ˈkɔːrteks] .

he	found	no	indication	of	a	cerebral	cortex	.
他	成立	不	指示	的	一个	大脑	皮层	.

他没有发现大脑皮层的迹象。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l] [əˈpærəntli] [felt] [ðə; ði] [trænzˈmɪʃ(ə)n] ,

But	the	animal	apparently	felt	the	transmission	,
但	这	动物	显然	毛毡	这	传播	,

但那只动物显然感觉到了病毒的传播。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːrtʃt] [ɪts] [bæk] [ænd; ənd] [ˈevri] [her] [ɑːn] [ɪts] [ˈbɑːdi] [stʊd] [ɑːn] [end] .

for	it	arched	its	back	and	every	hair	on	its	body	stood	on	end	.
为了	它	拱形	它是	后退	和	每一个	头发	在	它是	身体	站立	在	结尾	.

因为它弓起了背，全身的毛发都竖了起来。

[ˌaɪ ˈtiː] [drɑːpt] [ðə; ði] [ræt] [ænd; ənd] [swʌŋ] [tɔːrd] [ˈhɛnɪg] , [hɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈspɪtɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

It	dropped	the	rat	and	swung	toward	Henig	,	hissing	and	spitting	into	the
它	掉落	这	鼠	和	摇摆	朝向	亨尼格	,	嘶嘶声	和	吐痰	进入	这

[ˈdɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

它扔下老鼠，朝亨尼格猛扑过去，嘶嘶作响，向黑暗中喷吐着唾沫。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [grɪnd] [ænd; ənd] [pɜːd] ; [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈnuːbɔːrn] [tʃaɪld]

The	Lieutenant	grinned	and	purred	;	this	little	creature	was	like	a	newborn	child
这	中尉	咧嘴一笑	和	咕噜咕噜	;	这	小的	生物	曾是	喜欢	一个	新生	孩子

,

,

,

中尉咧嘴一笑，发出轻柔的咕哝声；这小家伙就像个新生儿一样。

[ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfæməli] [nest] .

lying	in	the	family	nest	.
说谎	在	这	家庭	巢	.

躺在家人的窝里。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [fəˈmɪliər] [θɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ɑːn] [ðɪs] [ˈeɪliən] [wɜːrld] [ʌv; əv]

It	was	the	first	familiar	thing	he	had	found	on	this	alien	world	of
它	曾是	这	第一的	熟悉的	事物	他	有	成立	在	这	外星人	世界	的

[ˈherləs] [ˈbaɪped] .

hairless	bipeds	.
无毛	双足动物	.

这是他在这个由无毛两足动物组成的外星世界里找到的第一件熟悉的东西。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrɪŋ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l] .

But	his	purring	frightened	the	animal	.
但	他的	呼噜声	害怕	这	动物	.

但他的呼噜声吓到了那只动物。

[ˌaɪ ˈtiː] [drɑːpt] [ɪts] [ræt] [ænd; ənd] [fled] , [ˈskriːmɪŋ] .

It	dropped	its	rat	and	fled	,	screaming	.
它	掉落	它是	鼠	和	逃亡	,	尖叫	.

它丢下老鼠，尖叫着逃走了。

[ðə; ði] [saʊnd] [brɔːt] [ðə; ði] [fiːt] [ˈrʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈæli] [dɔːr] .

The	sound	brought	the	feet	running	back	to	the	alley	door	.
这	声音	带来	这	脚	跑步	后退	到	这	胡同	门	.

声音引得脚步声向巷口跑去。

[ˈhɛnɪg] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈpaʊndɪŋ] [fɪsts] [ˈbiːtɪŋ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [ˈpænlz] .

Henig	heard	the	pounding	fists	beating	upon	the	wooden	panels	.
亨尼格	听到	这	猛击	拳头	殴打	之上	这	木制的	面板	.

亨尼格听到拳头重重地敲打在木板上的声音。

[hiː; hi] [klɔːd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [sæks] , [wer] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]

He	clawed	his	way	to	the	top	of	the	pile	of	sacks	,	where	he	saw	a
他	爪子	他的	方式	到	这	顶部	的	这	桩	的	麻袋	,	在哪里	他	锯	一个

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

他费力地爬到麻袋堆顶上，在那里看到了一扇窗户。

[æz; əz][hiː; hi] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , [ðə; ði] [dɔːr] [geɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['herləs] ['ænɪmlz] ['tʌmbld] ['ɪntuː]

As	he	broke	it	open	,	the	door	gave	and	the	hairless	animals	tumbled	into
作为	他	打破	它	打开	,	这	门	给予	和	这	无毛	动物	翻滚	进入

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

the	darkness	.
这	黑暗	.

他猛地推开门，门开了，那些无毛动物跌入了黑暗中。

[ə; eɪ] ['wepən] [flæʃt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['met(ə)l] ['pelɪt] [splɪt][ðə; ði] [wʊd] [kloʊz][tuː; tə] [hɛnɪgz] [hed] .

A	weapon	flashed	and	a	metal	pellet	split	the	wood	close	to	Henig's	head	.
一个	武器	闪光灯	和	一个	金属	颗粒	分裂	这	木头	关闭	到	亨尼格	头	.

一道武器闪光，一颗金属弹丸击碎了亨尼格头部附近的木头。

[hiː; hi] [liːpt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

He	leaped	through	the	window	.
他	跳跃	通过	这	窗户	.

他纵身跃出窗外。

[ðə; ði][dʒɑːr] , [wen] [hiː; hi]['lændɪd] , [sent] [peɪn] ['spaɪrəlɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

The	jar	,	when	he	landed	,	sent	pain	spiraling	through	his	body	.
这	罐	,	什么时候	他	登陆	,	发送	疼痛	螺旋式	通过	他的	身体	.

罐子落地时，剧痛瞬间传遍他的全身。

[hiː; hi] ['stægərd] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][dɑːrk] [striːt] .

He	staggered	along	a	dark	street	.
他	交错	沿着	一个	黑暗的	街道	.

他踉跄着走在昏暗的街道上。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][hiː; hi] [hɜːrd] ['futsteps] [ænd; ənd][hɪ'sterɪk(ə)l] ['vɔɪsɪz] .

Behind	him	he	heard	footsteps	and	hysterical	voices	.
在后面	他	他	听到	脚步声	和	歇斯底里的	声音	.

他听到身后传来脚步声和歇斯底里的喊叫声。

[hiː; hi] ['kudnt] [ˌaʊt'rʌn][ðem; ðəm] ; [hiː; hi] [nuː] [ðæt] .

He	couldn't	outrun	them	;	he	knew	that	.
他	不能	超越	他们	;	他	知道	那	.

他知道自己跑不过他们。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [geɪt] , [hiː; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

When	he	saw	a	garden	gate	,	he	pushed	it	open	.
什么时候	他	锯	一个	花园	门	,	他	推动	它	打开	.

他看到花园大门，就把它推开了。

[hiː; hi] [fel] [ɪg'zɔːstɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['bluːmɪŋ] ['flaʊərz] .

He	fell	exhausted	into	a	bed	of	blooming	flowers	.
他	跌倒	筋疲力尽的	进入	一个	床	的	盛开	花朵	.

他筋疲力尽地倒在一片盛开的花丛中。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [kwaɪt] [luːz] ['kɑːnʃəsnəs] .

He	didn't	quite	lose	consciousness	.
他	没有	相当	失去	意识	.

他并没有完全失去意识。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wen] [ðeɪ] [ræn][pæst][ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] .

He	heard	the	animals	when	they	ran	past	the	garden	gate	.
他	听到	这	动物	什么时候	他们	跑	过去的	这	花园	门	.

他听到了动物们跑过花园门口的声音。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌlən] ['saɪləns][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [briːð] [mɔːr] ['iːzəli] .

In	the	sullen	silence	he	began	to	breathe	more	easily	.
在	这	忧郁	沉默	他	开始	到	呼吸	更多的	容易地	.

在沉寂的氛围中，他开始呼吸顺畅起来。

[ðə; ði] ['terəfaɪd] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sləud] .

The	terrified	pounding	of	his	heart	slowed	.
这	恐惧	猛击	的	他的	心	减速	.

他惊恐的心跳渐渐平缓下来。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

He	tried	to	push	himself	to	his	feet	,
他	尝试	到	推	他自己	到	他的	脚	,

他试图撑起身子站起来，

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [wuːnd] [wʌz; wəz] ['perəlaɪzd] [wɪð; wɪθ]

and	he	found	that	his	arm	below	the	shoulder	wound	was	paralyzed	with
和	他	成立	那	他的	手臂	以下	这	肩膀	伤口	曾是	瘫痪	和

[peɪn] .

pain	.
疼痛	.

他发现肩膀伤口以下的胳膊疼得动弹不得。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] — [ænd; ənd] [roʊld] [ə'genst] [ðə; ði][legz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [huː] [stʊd]

He	turned	on	his	back	—	and	rolled	against	the	legs	of	a	female	who	stood
他	转向	在	他的	后退	—	和	滚动	反对	这	腿	的	一个	女性	WHO	站立

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

above	him	,
多于	他	,

他翻了个身，仰面躺着，滚到了站在他上方的一位女性的腿上。

['lʊkɪŋ] [streɪt] [ə'hed] [tɔːrd] [ðə; ði] [striːt] .

looking	straight	ahead	toward	the	street	.
寻找	直的	前方	朝向	这	街道	.

目光直视前方街道。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [skriːm] [ænd; ənd][kɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] .

He	waited	for	her	to	scream	and	call	the	others	.
他	等待	为了	她	到	尖叫	和	称呼	这	其他的	.

他等着她尖叫并叫其他人过来。

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,

Instead	she	said	,	in	a	whisper	,
反而	她	说	,	在	一个	耳语	,

她却低声说道：

" [pʊr] [θɪŋ] !

"	Poor	thing	!
"	贫穷的	事物	!

“可怜的家伙！”

[jʊə(r)] [hɜːrt] .

You're	hurt	.
你是	伤害	.

你受伤了。

" [hɛnɪgz] [maɪnd] [sɔːd] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] .

"	Henig's	mind	soared	with	hope	.
"	亨尼格	头脑	飙升	和	希望	.

“亨尼格心中充满了希望。”

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ðiːz] ['ænɪmlz] [felt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [biː; bi]

Was	it	possible	that	the	love	these	animals	felt	for	each	other	could	be
曾是	它	可能的	那	这	爱	这些	动物	毛毡	为了	每个	其他	可以	是

[ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [hɪm'self] ?

extended	to	include	himself	?
扩展	到	包括	他自己	?

这些动物彼此之间的爱是否有可能延伸到他自己身上?

[ʃiː; ʃi] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['dʒentli] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['herləs] ['fɪŋgərz] .

She	knelt	beside	him	,	gently	feeling	his	wound	with	her	hairless	fingers	.
她	跪下	旁	他	,	轻轻地	感觉	他的	伤口	和	她	无毛	手指	.

她跪在他身边，用她光秃秃的手指轻轻地抚摸着他的伤口。

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪ'rekt] .

Her	head	was	still	erect	.
她	头	曾是	仍然	直立	.

她的头仍然直立着。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

She	did	not	look	at	him	.
她	做过	不是	看	在	他	.

她没有看他。

[hiː; hi] [wɪnst] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .

He	winced	when	she	touched	him	.
他	畏缩	什么时候	她	感动	他	.

她碰他时，他疼得龇牙咧嘴。

" [aɪm] ['sɑːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'm	sorry	,	"	she	said	.
"	我是	对不起	,	"	她	说	.

“对不起，”她说。

" [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

"	I'll	have	to	put	something	on	it	for	you	.
" 患病的		有	到	放	某物	在	它	为了	你	.

我得帮你在上面放点东西。

" [ʃiː; ʃi] [went] ['veri] ['sloʊli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['gɑːrdn] [ʃed] .

"	She	went	very	slowly	to	a	dilapidated	garden	shed	.
"	她	去	非常	缓慢地	到	一个	破旧的	花园	棚	.

她缓缓走向一间破旧的花园小屋。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [baɪ] ['ʃʌflɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [wɔːk] ,

She	moved	by	shuffling	her	feet	along	the	gravel	walk	,
她	已搬	经过	洗牌	她	脚	沿着	这	碎石	走	,

她拖着脚步沿着碎石小路移动。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [riːtʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [brʌʃ] [hɜːr; hər] [hændz] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [ʃrʌbz] ['groʊɪŋ]

occasionally	reaching	out	to	brush	her	hands	against	the	larger	shrubs	growing
偶尔	到达	出去	到	刷子	她	双手	反对	这	更大的	灌木	生长

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pæθ] .

beside	the	path	.
旁	这	小路	.

她偶尔会伸手拂过小路旁生长的大灌木丛。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [ə; eɪ]['lɪkwɪd]['oʊvər] [hɛnɪgz] [wuːnd] .

When	**she**	**returned**	**she**	**poured**	**a**	**liquid**	**over**	**Henig's**	**wound**	**.**
什么时候	她	返回	她	倾倒	一个	液体	超过	亨尼格	伤口	.

她回来后，将一种液体倒在了亨尼格的伤口上。

[ðə; ði] [nuː] [peɪn][wʌz; wəz][laɪk]['faɪər] ,

The	**new**	**pain**	**was**	**like**	**fire**	**,**
这	新的	疼痛	曾是	喜欢	火	,

这种新的疼痛如同烈火焚身。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['remədi] [tuː; tə][bɜːrn][aʊt][ðə; ði][ɪnˈfekʃ(ə)n] .

but	**he**	**knew**	**she**	**had**	**used**	**a**	**primitive**	**remedy**	**to**	**burn**	**out**	**the**	**infection**	**.**
但	他	知道	她	有	用过的	一个	原始	补救	到	烧伤	出去	这	感染	.

但他知道她曾用一种原始的疗法来消除感染。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]['æftər] [ðæt] .

There	**was**	**no**	**doubt**	**in**	**his**	**mind**	**after**	**that**	**.**
那里	曾是	不	怀疑	在	他的	头脑	后	那	.

在那之后，他心中再无疑问。

[waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['spiːʃiːz] [səːtʃt] [ðə; ði] [striːts] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə]

While	**some**	**of**	**her**	**species**	**searched**	**the**	**streets**	**for**	**him**	**and**	**tried**	**to**
尽管	一些	的	她	物种	搜索	这	街道	为了	他	和	尝试	到

[kɪl] [hɪm; ɪm] ,

kill	**him**	**,**
杀	他	,

当她的一些同类在街上搜寻他并试图杀死他时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][help] .

she	**was**	**ready**	**to**	**give**	**him**	**help**	**.**
她	曾是	准备好	到	给	他	帮助	.

她准备帮助他。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] - ['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [wɔːrnd] ['hɛnɪg] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]

Although	**the**	**Scientist**	**-**	**General**	**had**	**warned**	**Henig**	**against**	**it**	**,**	**he**	**decided**	**to**
虽然	这	科学家	-	一般的	有	警告	亨尼格	反对	它	,	他	决定	到

[juːz][ðə; ði] [ˌtelikə'mjuːni,keit] .

use	**the**	**telecommunicator**	**.**
使用	这	电信员	.

尽管科学家将军曾警告亨尼格不要这样做，但他还是决定使用通讯器。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [help][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃʌt(ə)l]

If	**she**	**would**	**help**	**him**	**,**	**he**	**had**	**a**	**chance**	**of**	**getting**	**back**	**to**	**his**	**shuttle**
如果	她	会	帮助	他	,	他	有	一个	机会	的	获得	后退	到	他的	穿梭

.

:

.

如果她愿意帮助他，他就有机会回到他的班车上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] .

It	**was**	**the**	**only**	**way**	**he**	**could**	**escape**	**.**
它	曾是	这	仅有的	方式	他	可以	逃脱	.

这是他唯一的逃脱方法。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn][rɪsk][ɪn]['juːzɪŋ][ðə; ði][dɪ'vaɪs] :

He	**took**	**one**	**risk**	**in**	**using**	**the**	**device**	**:**
他	采取	一	风险	在	使用	这	设备	:

他使用该设备承担了一个风险:

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv] ['evri] ['kɑːnsept][ɪn] [hɛnɪgz] [maɪnd] .

the	**female**	**might**	**become**	**aware**	**of**	**every**	**concept**	**in**	**Henig's**	**mind**	**.**
这	女性	可能	变得	意识到的	的	每一个	概念	在	亨尼格	头脑	.

这位女性可能会意识到亨尼格脑海中的每一个概念。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [rɪsk] .

But	that	was	a	small	risk	.
但	那	曾是	一个	小的	风险	.

但这只是很小的风险。

['oʊnli][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['iːkwəl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haɪt(ə)nd] [pə'sɛpʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pjuːtər]

Only	an	intellectual	equal	,	with	the	heightened	perceptions	of	the	computer
仅有的	一个	知识分子	平等的	,	和	这	增强	感知	的	这	电脑

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

civilization	,
文明	,

只有智力相当，且具备计算机文明高度发达的感知能力的人，

[wʊd] [riːd] [ðə; ði] [fʊl] ['kɑːntekst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

would	read	the	full	context	of	his	communication	.
会	读	这	满的	语境	的	他的	沟通	.

会阅读他邮件的完整内容。

" [aɪ] [niːd] [help] , " [hiː; hi] [kən'veid] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	I	need	help	,	"	he	conveyed	to	her	.
"	我	需要	帮助	,	"	他	传递	到	她	.

“我需要帮助，”他告诉她。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ; [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

"	I	have	a	place	of	safety	in	the	mountains	;	will	you	take	me	to	it	?
"	我	有	一个	地方	的	安全	在	这	山脉	;	将要	你	拿	我	到	它	?

“我在山里有个安全的地方；你能带我去吗？”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ˌɪn'drɔːn] [breθ] — [laɪk] [ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] — [ðə; ði]

"	With	a	sudden	,	indrawn	breath	—	like	the	hissing	of	a	small	child	—	the
"	和	一个	突然	,	内嵌	气息	—	喜欢	这	嘶嘶声	的	一个	小的	孩子	—	这

['fiːmeɪl] ['stɪfnd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

female	stiffened	beside	him	.
女性	僵硬	旁	他	.

“她突然倒吸一口气——就像小孩子发出嘶嘶声一样——僵在了他身边。

[hæd; həd][hiː; hi] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] ?

Had	he	frightened	her	?
有	他	害怕	她	?

他吓到她了吗?

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [hɜːr; hər][maɪnd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [sə'riːbrəl] ['pætərn] [wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋli]

He	tried	to	explore	her	mind	,	but	her	cerebral	pattern	was	amazingly
他	尝试	到	探索	她	头脑	,	但	她	大脑	图案	曾是	令人惊讶的是

[kəm'pleks] .

complex	.
复杂的	.

他试图探索她的内心世界，但她的思维模式却异常复杂。

[hiː; hi] ['kudnt] [ɪ'væljueɪt] [ðə; ði] [ˌɪntə'lɔkt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] — [ʃɑːk] , ['sɑːroʊ] , [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk]

He	couldn't	evaluate	the	interlocked	emotion	—	shock	,	sorrow	,	a	sympathetic
他	不能	评价	这	互锁	情感	—	震惊	,	悲哀	,	一个	交感神经

['loʊnlinəs] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

loneliness	,	and	finally	understanding	.
孤独	,	和	最后	理解	.

他无法评价这种交织在一起的情感——震惊、悲伤、同情的孤独，以及最终的理解。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] — [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm'self] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] , [hiː; hi][dɪd]
How **much** **of** **his** **thinking** **—** **how** **much** **of** **himself** **—** **she** **had** **seen** **,** **he** **did**
如何 很多 的 他的 思维 — 如何 很多 的 他自己 — 她 有 已见 , 他 做过
[nɑːt] [noʊ] .
not **know** **.**
不是 知道 .

他不知道她究竟看到了他多少想法——多少关于他自己的事情。

[hɜːr; hər]['ræʃ(ə)nəl]['lɑːdʒɪk][wʌz; wəz] [sə'bɔːrdɪnət] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
Her **rational** **logic** **was** **subordinate** **to** **the** **emotion** **.**
她 合理的 逻辑 曾是 下属 到 这 情感 .

她的理性逻辑服从于情感。

[hɜːr; hər][moʊst] [sər'praɪzɪŋ] [rɪ'ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['pɪti] .
Her **most** **surprising** **reaction** **was** **pity** **.**
她 最多 奇怪 反应 曾是 遗憾 .

她最出人意料的反应是怜悯。

['pɪti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pjuːtər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðæt] [hæd; həd] [ʃeɪpt] [hɪz; ɪz]
Pity **for** **him** **because** **of** **the** **computer** **civilization** **that** **had** **shaped** **his**
遗憾 为了 他 因为 的 这 电脑 文明 那 有 形状 他的
[maɪnd] !
mind **!**
头脑 !

真可惜他，因为他的思想是被计算机文明塑造的!

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Of** **course** **you** **must** **go** **back** **,** **"** **she** **said** **.**
" 的 课程 你 必须 去 后退 , " 她 说 .

“你当然要回去，”她说。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dredʒd] [ðæt] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [briːf] ['oʊpənnəs][ʌv; əv]
So **she** **had** **dredged** **that** **much** **out** **of** **his** **mind** **during** **the** **brief** **openness** **of**
所以 她 有 疏浚 那 很多 出去 的 他的 头脑 期间 这 简短的 开放性 的
[ðə; ði] [ˌtelikəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
the **telecommunication** **.**
这 电信 .

所以，在短暂的通讯畅通期间，她从他脑海中挖掘出了这么多东西。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] — [juː; jʊ][hæv; həv][faʊnd] [ə; eɪ] ['riːsɔːrs] [ðæt] [jʊr; jər] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['piːp(ə)l] [niːd] .
" **And** **you** **—** **you** **have** **found** **a** **resource** **that** **your** **unfortunate** **people** **need** **.**
" 和 你 — 你 有 成立 一个 资源 那 你的 不幸 人们 需要 .

“而你——你找到了你那不幸的人民所需要的资源。”

" [ðə; ði][pə'troʊliəm] ?
" **The** **petroleum** **?**
" 这 石油 ?

石油?

[dɪd][ʃiː; ʃi][ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] [ðæt] , [tuː] ?
Did **she** **understand** **about** **that** **,** **too** **?**
做过 她 理解 关于 那 , 也 ?

她也明白这一点吗?

[ðen] [waɪ] [wʊd] [ʃiː; ʃi][help][hɪm; ɪm] [ɪ'skeɪp] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ænd; ənd]
Then **why** **would** **she** **help** **him** **escape** **,** **since** **it** **meant** **the** **invasion** **and**
然后 为什么 会 她 帮助 他 逃脱 , 自从 它 意思是 这 入侵 和
[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrld] ?
destruction **of** **her** **world** **?**
破坏 的 她 世界 ?

既然帮助他逃跑意味着她的世界将被入侵和毁灭，她为什么要帮助他逃跑呢?

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [wʊd] [pər'sweɪd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [tuː; tə][draɪv][hɪz; ɪz] [trʌk] [ʌp][ðə; ði]

She	**told**	**him**	**she**	**would**	**persuade**	**her**	**brother**	**to**	**drive**	**his**	**truck**	**up**	**the**
她	讲述	他	她	会	说服	她	兄弟	到	驾驶	他的	卡车	向上	这

['maʊnt(ə)n][roʊd] .

mountain	**road**	**.**
山	路	.

她告诉他，她会说服她哥哥开着他的卡车上山。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌtelikəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wer] ['hɛnɪg]['wɑːntɪd][tuː; tə][stɑːp] .

She	**had**	**learned**	**from**	**the**	**telecommunication**	**where**	**Henig**	**wanted**	**to**	**stop**	**.**
她	有	学习	从	这	电信	在哪里	亨尼格	通缉	到	停止	.

她从电信部门得知了亨尼格想要在哪里停下来。

" [juːl] [biː; bi]['hɪd(ə)n][ɪn] [bæk] .

"	**You'll**	**be**	**hidden**	**in**	**back**	**.**
"	你会	是	隐	在	后退	.

你会被藏在后面。

['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][slɪp][aʊt] [wen] [wiː; wi][stɑːp] .

Open	**the**	**door**	**and**	**slip**	**out**	**when**	**we**	**stop**	**.**
打开	这	门	和	滑	出去	什么时候	我们	停止	.

等车停下来的时候，打开车门溜出去。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][fɑːr][tuː; tə][jʊr; jər] ['ʃʌt(ə)l] .

It	**won't**	**be**	**far**	**to**	**your**	**shuttle**	**.**
它	惯于	是	远的	到	你的	穿梭	.

离你的班车不会太远。

" [soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] , [tuː] .

"	**So**	**she**	**had**	**understood**	**that**	**,**	**too**	**.**
"	所以	她	有	理解	那	,	也	.

所以她也明白这一点。

['hɛnɪg] ['riːəlaɪzd][hiː; hi][hæd; həd]['groʊsli] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] [ðə; ði]['ment(ə)l] [ə'bɪlətiz] [ʌv; əv] [ðiːz]

Henig	**realized**	**he**	**had**	**grossly**	**underestimated**	**the**	**mental**	**abilities**	**of**	**these**
亨尼格	已实现	他	有	粗略地	低估	这	精神的	能力	的	这些

[ɪ'moʊʃən(ə)l] ['ænɪmlz] .

emotional	**animals**	**.**
情绪	动物	.

亨尼格意识到他严重低估了这些情感动物的智力。

['veri] ['dʒentli][ʃiː; ʃi][pʊt][ə; eɪ] [sæv] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bændɪdʒ][ɑːn][hɪz; ɪz] [wuːnd] .

Very	**gently**	**she**	**put**	**a**	**salve**	**and**	**a**	**bandage**	**on**	**his**	**wound**	**.**
非常	轻轻地	她	放	一个	药膏	和	一个	绷带	在	他的	伤口	.

她非常轻柔地在他的伤口上涂抹药膏并包扎好绷带。

[ʃiː; ʃi] [helpt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][smɔːl] ,

She	**helped**	**him**	**into**	**a**	**small**	**,**
她	帮助	他	进入	一个	小的	,

她帮他进了一间小房间，

['pæn(ə)l] [trʌk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʃeltərd] [ɪn][ə; eɪ] [freɪm] ['bɪldɪŋ] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .

panel	**truck**	**which**	**was**	**sheltered**	**in**	**a**	**frame**	**building**	**open**	**to**	**the**	**street**	**.**
控制板	卡车	哪个	曾是	避难所	在	一个	框架	建筑	打开	到	这	街道	.

一辆厢式货车停放在街边一栋敞开的木结构建筑内。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi]['hændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv][nʌt] [miːts] .

Before	**she**	**closed**	**the**	**door**	**she**	**handed**	**him**	**a**	**package**	**of**	**nut**	**meats**	**.**
前	她	关闭	这	门	她	递交	他	一个	包裹	的	坚果	肉类	.

在她关上门之前，她递给他一包坚果。

" [ðɪs] [wɪl] [help] [juː; jʊ] — [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['ʌðər] ['prɑːbləm] .

"	This	will	help	you	—	with	your	other	problem	.
"	这	将要	帮助	你	一	和	你的	其他	问题	.

“这会对你的另一个问题有所帮助。”

[gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['saɪəntɪsts] .

Give	them	to	your	scientists	.
给	他们	到	你的	科学家	.

把它们交给你们的科学家。

[wiː; wi] [kɔːl] [ðiːz] [nʌts] ['piːnʌts] .

We	call	these	nuts	peanuts	.
我们	称呼	这些	坚果	花生	.

我们称这些坚果为花生。

[ðeɪ] [meɪk] [æn; ən] ['eksələnt] [ɔɪl] .

They	make	an	excellent	oil	.
他们	制作	一个	出色的	油	.

它们能产出极好的油。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [wɜːrld] [tuː; tə] [groʊ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər]

You	may	have	the	soil	on	one	of	your	worlds	to	grow	them	for
你	可能	有	这	土壤	在	一	的	你的	世界	到	生长	他们	为了

[jɔːr'selvz] ;

yourselves	;
你们自己	;

你们的某个星球上或许有土壤，可以供你们自己种植；

[ɪf] [nɑːt] , [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] [ɔɪl] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

if	not	,	we	might	be	able	to	produce	the	oil	for	you	.
如果	不是	,	我们	可能	是	有能力的	到	生产	这	油	为了	你	.

如果不行，我们可以为您生产石油。

" [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	She	closed	the	door	.
"	她	关闭	这	门	.

她关上了门。

['hɛnɪg] [felt] [ə; eɪ] [taɪt] [kən'strɪkʃn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

Henig	felt	a	tight	constriction	in	his	throat	.
亨尼格	毛毡	一个	紧的	收缩	在	他的	喉	.

亨尼格感到喉咙一阵紧缩。

[ðɪs] ['herləs] ['fiːmeɪl] [hæd; həd] [riːd] ['evri] [θɔːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ]

This	hairless	female	had	read	every	thought	in	his	mind	;	there	was	no
这	无毛	女性	有	读	每一个	想法	在	他的	头脑	;	那里	曾是	不

['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðæt] .

question	of	that	.
问题	的	那	.

这个没有毛发的女人看穿了他内心的每一个想法；这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [goʊ] [hoʊm] [ʌn'hɑːrmd] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm]

And	she	was	letting	him	go	home	unharmed	;	she	was	helping	him
和	她	曾是	出租	他	去	家	毫发无损	;	她	曾是	帮助	他

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

她让他毫发无损地回家；她是在帮助他逃脱。

[tuː; tə] ['hɛnɪg] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]

To	Henig	this	was	the	final	demonstration	of	the	emotion	of	her
到	亨尼格	这	曾是	这	最终的	示范	的	这	情感	的	她

['spiːʃiːz] ,

species	,
物种	,

对亨尼格来说，这是她所属物种情感的最终展现。

[ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] [ðə; ði][kəm'pjuːtər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæd; həd]['nevər] [faʊnd] .

the	quality	of	love	that	the	computer	civilization	had	never	found	.
这	质量	的	爱	那	这	电脑	文明	有	绝不	成立	.

这是计算机文明从未发现过的爱情品质。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər][wɜːrld][biː; bi][ɪn'veɪdɪd][ænd; ənd] [ɪk'splɔɪtɪd] .

He	would	not	let	her	world	be	invaded	and	exploited	.
他	会	不是	让	她	世界	是	入侵	和	被利用	.

他绝不会让她的世界被侵犯和剥削。

[ðə; ði][ɔɪl] ['riːsɔːrsɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ðæt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

The	oil	resources	were	not	that	important	.
这	油	资源	是	不是	那	重要的	.

石油资源并不那么重要。

['veri] ['kerfəli] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['sæmp(ə)l]['kæps(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['emptid]

Very	carefully	he	removed	the	sample	capsule	from	his	mouth	and	emptied
非常	小心	他	已移除	这	样本	胶囊	从	他的	嘴	和	清空

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他非常小心地从嘴里取出样品胶囊，然后倒空了里面的东西。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ʌn'hɜːrt][ɑːrm][hiː; hi] [klɔːd] [luːs] [dɜːrt] [tə'geðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

With	his	unhurt	arm	he	clawed	loose	dirt	together	from	the	floor	of	the
和	他的	毫发无损	手臂	他	爪子	松动的	污垢	一起	从	这	地面	的	这

[trʌk] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['membreɪn] .

truck	and	pushed	it	through	the	membrane	.
卡车	和	推动	它	通过	这	膜	.

他用没受伤的那只胳膊从卡车地板上扒起松散的泥土，塞进防水膜里。

[wen] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] ['ænəlaizd] [ðæt] ['sæmp(ə)l] , [ðeɪ] [wʊd] [liːv] [hɜːr; hər][wɜːrld][ɪn] [piːs] .

When	the	scientists	analyzed	that	sample	,	they	would	leave	her	world	in	peace	.
什么时候	这	科学家	分析	那	样本	,	他们	会	离开	她	世界	在	和平	.

当科学家们分析完那个样本后，他们就会让她的世界恢复平静。

[ðə; ði]['moʊtər] [hʌmd] [ænd; ənd][ðə; ði] [trʌk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] .

The	motor	hummed	and	the	truck	began	to	move	.
这	发动机	哼唱	和	这	卡车	开始	到	移动	.

马达嗡嗡作响，卡车开始行驶。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['hɛnɪg] ['oʊpənd][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['piːnʌts] [ænd; ənd] [krʌʃt] [wʌn] [bɪ'twiːn]

In	the	darkness	Henig	opened	the	package	of	peanuts	and	crushed	one	between
在	这	黑暗	亨尼格	打开	这	包裹	的	花生	和	碎	一	之间

[hɪz; ɪz] [tiːθ] .

his	teeth	.
他的	牙齿	.

在黑暗中，亨尼格打开一包花生，用牙齿捏碎了一颗。

[æz; əz][ə; eɪ] [fuːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'pælətəb(ə)l] .

As	a	food	it	was	very	unpalatable	.
作为	一个	食物	它	曾是	非常	令人难以接受	.

作为食物来说，它非常难以下咽。

[pər'hæps][ðə; ði] ['herləs] ['baɪped] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd][ðə; ði]

Perhaps	the	hairless	bipeds	enjoyed	it	—	from	her	mind	the
也许	这	无毛	双足动物	享受	它	—	从	她	头脑	这

[ˌtelikə'mjuːni,keit] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][fækt][ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [fuːd]

telecommunicator	had	picked	up	the	fact	that	they	looked	upon	it	as	a	food
电信员	有	挑选	向上	这	事实	那	他们	看起来	之上	它	作为	一个	食物

— [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['eni]['væljuː][tuː; tə][ðə; ði]['empaɪər] .

—	but	nothing	like	this	was	of	any	value	to	the	empire	.
—	但	没有什么	喜欢	这	曾是	的	任何	价值	到	这	帝国	.

或许那些无毛的两足动物很喜欢它——从她的记忆中，通讯器接收到了它们把它当作食物的信息——但这东西对帝国来说没有任何价值。

[ðə; ði] ['veriəs] ['spiːʃiːz] [ɪn][ðə; ði][kəm'pjuːtər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɜːr; wər][nɑːt]['vedʒtəb(ə)l] ['iːtər] .

The	various	species	in	the	computer	civilization	were	not	vegetable	eaters	.
这	各种各样的	物种	在	这	电脑	文明	是	不是	蔬菜	食客	.

计算机文明中的各种物种都不是以蔬菜为食的。

['hɛnɪg] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði][nʌt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɔɪl] .

Henig	was	sure	the	nut	was	not	a	source	of	oil	.
亨尼格	曾是	当然	这	坚果	曾是	不是	一个	来源	的	油	.

亨尼格确信这种坚果不是油的来源。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] [hɪz; ɪz][men'tæləti] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi]

The	female	,	of	course	,	had	underestimated	his	mentality	,	just	as	he
这	女性	,	的	课程	,	有	低估	他的	心理	,	只是	作为	他

[hæd; həd][mɪs'dʒʌdʒd][hɜːrz] .

had	misjudged	hers	.
有	判断失误	她的	.

当然，这位女士低估了他的心智，正如他误判了她的心智一样。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][gɪft][wʌz; wəz] [fər'lɔːrnli] ['ɑːbviəs] .

The	purpose	of	her	gift	was	forlornly	obvious	.
这	目的	的	她	礼物	曾是	凄凉地	明显的	.

她送礼的目的显而易见，令人唏嘘。

[ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [baɪ] [ɔːf][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

She	wanted	to	buy	off	the	invasion	she	had	read	in	his	mind	,
她	通缉	到	买	离开	这	入侵	她	有	读	在	他的	头脑	,

她想用钱来消除她从他心中察觉到的那种侵略性想法。

[ænd; ənd] [prɪ'zuːməbli] [ðə; ði] ['nʌtˌmit] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [fuːd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'duːst] [ɪn]

and	presumably	the	nutmeat	was	their	favorite	food	which	they	produced	in
和	想必	这	坚果	曾是	他们的	最喜欢的	食物	哪个	他们	生产	在

['kwɑːntəti] .

quantity	.
数量	.

想必坚果是他们最喜欢的食物，而且他们大量生产坚果。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [grɪnd] ['oʊvər][hɜːr; hər][ɪ'moʊʃən(ə)l] ['fuːlɪʃnəs] .

The	Lieutenant	grinned	over	her	emotional	foolishness	.
这	中尉	咧嘴一笑	超过	她	情绪	愚蠢	.

中尉对她情绪化的愚蠢行为露出了笑容。

[hɜːr; hər][wɜːrld] ['niːdɪd] [noʊ]['sʌbtərfjuːdʒ][tuː; tə][prə'tekt][ˌaɪ 'tiː] .

Her	world	needed	no	subterfuge	to	protect	it	.
她	世界	需要	不	托词	到	保护	它	.

她的世界无需任何诡计来保护自己。

[ðə; ði]['baɪped][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['betər] — [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .

The	bipeds	had	something	better	—	they	would	be	safe	.
这	双足动物	有	某物	更好的	—	他们	会	是	安全的	.

两足动物拥有更好的东西——它们会安全。

['hɛnɪg] [wʊd] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

Henig	**would**	**make**	**sure**	**of**	**that**	**.**
亨尼格	会	制作	当然	的	那	.

亨尼格会确保这一点。

['æftər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] [trʌk] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p] .

After	**a**	**time**	**the**	**truck**	**came**	**to**	**a**	**stop**	**.**
后	一个	时间	这	卡车	来了	到	一个	停止	.

过了一会儿，卡车停了下来。

['hɛnɪg] ['oʊpənd][ðə; ði] [rɪr] [dɔ:r] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [tu:; tə][ðə; ði][roʊd] .

Henig	**opened**	**the**	**rear**	**door**	**and**	**dropped**	**to**	**the**	**road**	**.**
亨尼格	打开	这	后部	门	和	掉落	到	这	路	.

亨尼格打开后车门，跳到路上。

[hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [tu:] ['eɪliənz] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] .

He	**recognized**	**the**	**garage**	**where**	**he**	**had**	**killed**	**the**	**two**	**aliens**	**that**	**afternoon**	**.**
他	认可	这	车库	在哪里	他	有	被杀	这	二	外星人	那	下午	.

他认出了那天下午他杀死那两个外星人的车库。

[hi:; hi] [nu:] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] .

He	**knew**	**where**	**he**	**was**	**.**
他	知道	在哪里	他	曾是	.

他知道自己身在何处。

[ðə; ði] [lu:'tenənt] [li:nd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'genst] [ðə; ði]['oʊpən] [trʌk] [dɔ:r] ,

The	**Lieutenant**	**leaned**	**for**	**a**	**moment**	**against**	**the**	**open**	**truck**	**door**	**,**
这	中尉	倾斜	为了	一个	片刻	反对	这	打开	卡车	门	,

中尉倚靠在敞开的卡车车门上片刻，

[ə'dʒʌstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [wu:nd] .

adjusting	**to**	**the**	**new**	**pain**	**in**	**his**	**wound**	**.**
调整	到	这	新的	疼痛	在	他的	伤口	.

他正在适应伤口处的新疼痛。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][gɜ:rl][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['brʌðər] .

In	**the**	**front**	**of**	**the**	**vehicle**	**he**	**saw**	**the**	**girl**	**and**	**her**	**brother**	**.**
在	这	正面	的	这	车辆	他	锯	这	女孩	和	她	兄弟	.

在车的前部，他看到了那个女孩和她的弟弟。

[ə; eɪ] [peɪl] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dæʃ] [fel] [ɑ:n][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

A	**pale**	**light**	**from**	**the**	**dash**	**fell**	**on**	**their**	**faces**	**.**
一个	苍白	光	从	这	短跑	跌倒	在	他们的	面孔	.

仪表盘上透出的微弱光线照在他们的脸上。

['hɛnɪg] [sɔ:] [ðə; ði]['gɜ˞:lz] [aɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi]['ri:əlaɪzd] ['sʌd(ə)nli] [ðæt][ʃi:; ʃi]

Henig	**saw**	**the**	**girl's**	**eyes**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**	**and**	**he**	**realized**	**suddenly**	**that**	**she**
亨尼格	锯	这	女孩们	眼睛	为了	这	第一的	时间	,	和	他	已实现	突然	那	她

[wʌz; wəz][blaɪnd] !

was	**blind**	**!**
曾是	瞎的	!

海尼格第一次看到了女孩的眼睛，他突然意识到她是个盲人！

[noʊ] ['wʌndər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm] , [ðen] .

No	**wonder**	**she**	**had**	**helped**	**him**	**,**	**then**	**.**
不	想知道	她	有	帮助	他	,	然后	.

难怪她会帮助他。

[ʃi:; ʃi]['hædnt] [noʊn] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪliən] .

She	**hadn't**	**known**	**he**	**was**	**an**	**alien**	**.**
她	之前没有	已知	他	曾是	一个	外星人	.

她之前并不知道他是外星人。

[ðæt] [ə'kaʊntid] , [tuː] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kwɪk] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌtelikəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ;
That accounted , too , for her quick understanding of his telecommunication ;
那 已记录 , 也 , 为了 她 快的 理解 的 他的 电信 ;
['saɪtləsnəs] [hæd; həd] ['haɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] ['ʌðər] [pə-'sɛpʃən] .
sightlessness had heightened her other perceptions .
失明 有 增强 她 其他 感知 .

这也解释了她为何能迅速理解他的通讯方式；失明增强了她的其他感知能力。

[ðə; ði]['reɪdioʊ][ɪn][ðə; ði] [trʌk] [wʌz; wəz][ɑːn] .
The radio in the truck was on .
这 收音机 在 这 卡车 曾是 在 .

卡车里的收音机开着。

[ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nuːzkæst] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði]
The girl and her brother were listening to a newscast reporting the
这 女孩 和 她 兄弟 是 聆听 到 一个 新闻播报 报道 这
[ˌdɪplə'mætɪk] [mə'nuːvəz] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz][ðə; ði][koʊld][wɔːr] .
diplomatic maneuvers of something referred to as the cold war .
外交 机动 的 某物 指 到 作为 这 寒冷的 战争 .

女孩和她的弟弟正在收听新闻广播，报道的是被称为冷战的外交斡旋。

[ɪm'peɪʃntli] [ðə; ði][blaɪnd] ['fiːmeɪl] [snæpt] [ɔːf][ðə; ði] ['brɔːdkæst] .
Impatiently the blind female snapped off the broadcast .
不耐烦地 这 瞎的 女性 啪啪 离开 这 播送 .

那位失明女子不耐烦地关掉了广播。

['hɛnɪg] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] ['sɔːftli] , " [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] ['wʌndɚd] , [fred] , [wʌt] [ə'nʌðər] [reɪs]
Henig heard her say softly , " Have you ever wondered , Fred , what another race
亨尼格 听到 她 说 轻轻 , " 有 你 曾经 想知道 , 弗雷德 , 什么 其他 种族
[maɪt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ? "
might think of us ? "
可能 思考 的 我们 ? "

亨尼格听到她轻声说道："弗雷德，你有没有想过，其他种族会如何看待我们？"

" [ðeɪd] [kɔːl][ˌjuː 'es] [fuːlz] , [aɪ] [sə'poʊz] .
" They'd call us fools , I suppose .
" 他们会 称呼 我们 傻瓜 , 我 认为 .

我想他们会说我们是傻瓜。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][ə'bɪləti][tuː; tə] [bɪld] [soʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [wɪə(r)]['juːzɪŋ]['aʊər; ɑːr] ['saɪəns]
We have the ability to build so much , but instead we're using our science
我们 有 这 能力 到 建造 所以 很多 , 但 反而 是 使用 我们的 科学
[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɑːr'selvz] . "
to destroy ourselves . "
到 破坏 我们自己 . "

我们拥有创造万物的能力，但我们却用科学来毁灭自己。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , [fred] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [siːm] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][æn; ən]
" But you know , Fred , I don't think that would seem important to an
" 但 你 知道 , 弗雷德 , 我 不 思考 那 会 似乎 重要的 到 一个
[ˌaʊt'saɪdər] .
outsider .
局外人 .

"但是你知道，弗雷德，我觉得这对于局外人来说并不重要。"

[pər'hæps][hiː; hi] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n][biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] .
Perhaps he wouldn't even be aware of the conflict .
也许 他 不会 甚至 是 意识到的 的 这 冲突 .

或许他根本就不知道这场冲突的存在。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wɪə(r)]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [fred] , [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɑːr] [mɔːr]
Simply because we're human beings , Fred , we have something far more
简单地 因为 是 人类 生物 , 弗雷德 , 我们 有 某物 远的 更多的
[sɪg'nɪfɪkənt] .
significant .
重要的 .

弗雷德，正因为我们是人类，我们才拥有更重要的东西。

[wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] [tə'geðər] ,
We have it because men and women have to live together ,
我们 有 它 因为 男人 和 女性 有 到 居住 一起 ,
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — "
because — "
因为 — "

我们有它，是因为男女必须生活在一起，因为——"

" [lʌv] ?
" Love ?
" 爱 ?

"爱?

" [hɜːr; hər] ['brʌðər] [læft] .
" Her brother laughed .
" 她 兄弟 笑了 .

她哥哥笑了。

" [wiː; wi] [teɪk] [ðæt] [fɔːr; fər]['græntɪd] . "
" We take that for granted . "
" 我们 拿 那 为了 的确 . "

"我们对此习以为常。"

" [its] [ə; eɪ]['pɪti][wiː; wi][kɑːnt] [siː] [ɑːr'selvz] — [dʒʌst][wʌns] — [æz; əz][st'reɪndʒəz] [maɪt] .
" It's a pity we can't see ourselves — just once — as strangers might .
" 它是 一个 遗憾 我们 不能 看 我们自己 — 只是 一次 — 作为 陌生人 可能 .

"很遗憾，我们不能像陌生人那样审视自己——哪怕只有一次。"

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌʌndər'stænd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['greɪtnəs] , [ðen] .
We would be able to understand our own greatness , then .
我们 会 是 有能力的 到 理解 我们的 自己的 伟大 , 然后 .

那样我们就能理解自身的伟大之处了。

" [bʌt; bət]['hɛnɪg] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] ,
" But Henig didn't know that ,
" 但 亨尼格 没有 知道 那 ,

但亨尼格并不知道这一点。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['wɔznt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv] [lʌv]
for he wasn't conscious of how much of a change the impact of love
为了 他 不是 有意识的 的 如何 很多 的 一个 改变 这 影响 的 爱
[hæd; həd] [meɪd] [ɪn][hɪm'self] .
had made in himself .
有 制成 在 他自己 .

因为他没有意识到爱情给他自己带来了多大的改变。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][læst] [meit] [ðə; ði][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l]['sɜːrvɪsɪz][hæd; həd] [ə'saɪnd]
He was thinking about the last mate the psychological services had assigned
他 曾是 思维 关于 这 最后的 伴侣 这 心理 服务 有 分配
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他想起了心理咨询部门给他安排的上一个助手。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

He	wanted	to	see	her	again	.
他	通缉	到	看	她	再次	.

他想再见到她。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['lɪtər] [ʌv; əv] [jʌŋ] , [hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['pɜːrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] [nest] .

He	wanted	to	see	her	litter	of	young	,	hissing	and	purring	in	the	family	nest	.
他	通缉	到	看	她	垃圾	的	年轻的	,	嘶嘶声	和	呼噜声	在	这	家庭	巢	.

他想看看她的一窝幼崽在巢穴里发出嘶嘶声和呼噜声的样子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [niːd] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] ,

It	was	the	first	time	in	his	life	he	had	felt	the	need	to	go	back	,
它	曾是	这	第一的	时间	在	他的	生活	他	有	毛毡	这	需要	到	去	后退	,

这是他一生中第一次感到需要回去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fæktər] [noʊ] [kəm'pjuːtər] [kʊd; kəd] ['meʒər] .

and	the	feeling	was	a	factor	no	computer	could	measure	.
和	这	感觉	曾是	一个	因素	不	电脑	可以	措施	.

这种感觉是任何电脑都无法衡量的因素。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [klɔːd] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] ['eni] ['saɪəntɪst] [huː] [toʊld] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] ['θɪŋkɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪ'lɑːdʒɪkl] ,

He	would	have	clawed	the	throat	of	any	scientist	who	told	him	such	thinking	was	illogical	,
他	会	有	爪子	这	喉	的	任何	科学家	WHO	讲述	他	这样的	思维	曾是	不合逻辑	,

如果哪个科学家告诉他这种想法不合逻辑，他都会掐死那个科学家。

[fɔːr; fər] ['hɛnɪg] [hæd; həd] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['haɪər] ['lɑːdʒɪk] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

for	Henig	had	found	what	he	considered	to	be	the	higher	logic	of	emotion	.
为了	亨尼格	有	成立	什么	他	经过考虑的	到	是	这	更高	逻辑	的	情感	.

因为亨尼格发现了他认为的更高层次的情感逻辑。

['saɪləntli] ['hɛnɪg] ['skɜːriːd] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['ʃʌt(ə)l] ,

Silently	Henig	scurried	through	the	forest	toward	his	shuttle	,
默默	亨尼格	匆匆跑过	通过	这	森林	朝向	他的	穿梭	,

亨尼格悄无声息地穿过森林，朝他的穿梭机跑去。

['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['juːsləs] ['sæmp(ə)l] [ʌv; əv] [dʌst] ['fɑːsənd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] — [ænd; ənd] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ðæt] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [ˌoʊvər'θroʊ] [hɪz; ɪz] [kəm'pjuːtər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

carrying	with	him	a	useless	sample	of	dust	fastened	at	the	back	of	his	mouth	—	and	an	idea	that	would	one	day	overthrow	his	computer	civilization	.
携带	和	他	一个	无用	样本	的	灰尘	系紧	在	这	后退	的	他的	嘴	—	和	一个	主意	那	会	一	天	推翻	他的	电脑	文明	.

他嘴里叼着一小块毫无用处的灰尘样本——以及一个有朝一日会颠覆他计算机文明的想法。

[æn; ən] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [mɑːrkt] [fɔːr; fər] [ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] , [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ænθrəpɔɪd] [wɜːrld] .

An	emotion	marked	for	export	,	from	an	anthropoid	world	.
一个	情感	标记	为了	出口	,	从	一个	类人猿	世界	.

一种来自类人生物世界的、专为输出而设计的情感。

[ðə; ði] [ɪk'spɔːrtəbəl] [kə'mɑːdəti] [ʌv; əv] [mæn] .

The	exportable	commodity	of	man	.
这	可出口	商品	的	男人	.

人类，一种可出口的商品。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神